
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大流行(pandemic) 000001

2. 大流行(pandemic) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大流行(Pandemic)
第1/2页

[pæn'demɪk]
Pandemic
大流行

大流行

['dʒen(ə)rəli] ,
Generally ,
一般来说 ,

一般来说，

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [doʊnt][duː; də]
human beings don't do
人类 生物 不 做

人类不会这样做

['təʊtəli] ['juːsləs] [θɪŋz]
totally useless things
完全 无用 事物

完全没用的东西

[kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['waɪdli] .
consistently and widely .
始终 和 广泛 .

持续且广泛。

[səʊ] — ['meɪbi] [ðeə(r)][ɪz]
So — maybe there is
所以 — 或许 那里 是

所以——或许有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —
something to it —
某物 到 它 —

这其中有些道理——

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [bəʊn]
BY J . F . BONE
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

■ " [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , " ['dɑːktər; draɪv] .
■ " We call it Thurston's Disease for two perfectly good reasons , " Dr .
■ " 我们 称呼 它 瑟斯顿的 疾病 为了 二 完美 好的 原因 , " 博士 .
['wɔːltə] ['kreɪmər] [sed] .
Walter Kramer said .
沃尔特 克莱默 说 .

■ "我们称之为瑟斯顿氏病有两个非常充分的理由，"沃尔特·克雷默医生说。

" [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He discovered it — and he was the first to die of it .
" 他 发现 它 — 和 他 曾是 这 第一的 到 死 的 它 .

"他发现了这种病——而且他是第一个死于这种病的人。"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)]['fʌmb(ə)ld] ['fruːtləsli] [θruː] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læb] [kəʊt] .
" The doctor fumbled fruitlessly through the pockets of his lab coat .
" 这 医生 笨手笨脚 徒劳地 通过 这 口袋 的 他的 实验室 外套 .

医生徒劳地摸索着白大褂的口袋。

" [naʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dɪd] [ai] [pʊt] [ðəʊz] ['mætʃɪz] ? "
" Now where the devil did I put those matches ? "
" 现在 在哪里 这 魔鬼 做过 我 放 那些 比赛 ? "

"我到底把那些火柴放哪儿了？"

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɒt] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Are these what you're looking for ?
" 是 这些 什么 你是 寻找 为了 ?

"这些是您要找的吗？"

" [ðə; ði] [trɪm] [blɒnd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['sɪəsʌkə(r)] ['juːnɪfɔːm] [ɑːskt] .
" the trim blonde in the gray seersucker uniform asked .
" 这 修剪 金发 在 这 灰色的 泡泡纱 制服 问 .

"身穿灰色泡泡纱制服的苗条金发女郎问道。"

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['seɪfti] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['litə] [læb] ['teɪb(ə)l]
She picked a small box of wooden safety matches from the littered lab table
她 挑选 一个 小的 盒子 的 木制的 安全 比赛 从 这 垃圾 实验室 桌子
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] .
beside her and handed them to him .
旁 她 和 递交 他们 到 他 .

她从旁边杂乱的实验桌上拿起一小盒木制安全火柴，递给了他。

" [ɑː] , " ['kreɪmər] [sed] .
" Ah , " Kramer said .
" 啊 , " 克莱默 说 .

"啊，"克莱默说道。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[θɪŋz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [lɒst] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "
Things have a habit of getting lost around here . "
事物 有 一个 习惯 的 获得 丢失的 大约 这里 . "

这里东西总是容易丢。

" [ai] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] ['frenzid] [dɪs'ɔːdə(r)] [ə'raʊnd]
" I can believe that , " she said as she eyed the frenzied disorder around
" 我 能 相信 那 , " 她 说 作为 她 眼睛 这 丧心病狂 紊乱 大约
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"我相信这一点，"她一边说着，一边环顾着周围混乱的景象。

[hɜː(r); hə(r)] [bɒs] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ,
Her boss wasn't much better than his laboratory ,
她 老板 不是 很多 更好的 比 他的 实验室 ,

她的老板也好不到哪里去，就像他的实验室一样。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks]
she decided as she watched him strike a match against the side of the box
她 决定 作为 她 观看 他 罢工 一个 匹配 反对 这 边 的 这 盒子
[ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːd] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
and apply the flame to the charred bowl of his pipe .
和 申请 这 火焰 到 这 烧焦的 碗 的 他的 管道 .

她看着他用火柴在盒子侧面划燃一根火柴，然后将火焰点燃烧焦的烟斗碗，做出了决定。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dɑːk] [feɪs] [bɪ'keɪm] [hɑːf] [əb'skjuəd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [sməʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [pʌft] ['fjʊəriəsli] .
His long dark face became half obscured behind a cloud of bluish smoke as he puffed furiously .
他的 长的 黑暗的 脸 成为 一半 模糊不清 在后面 一个 云 的 蓝蓝色 抽烟 作为 他 膨胀的 愤怒地 .

他猛烈地吞云吐雾，长长的黑脸被一团蓝色的烟雾遮住了一半。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [liːn] [ʌn'taɪdi] ['dev(ə)l] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊz] ,
He looked like a lean untidy devil recently escaped from hell with his thick brows ,
他 看起来 喜欢 一个 倾斜 凌乱 魔鬼 最近 逃脱 从 地狱 和 他的 厚的 眉毛 ,

他浓眉大眼，看起来像个刚从地狱逃出来的瘦削邋遢的魔鬼。

[griːn] [aɪz] [ænd; ənd] [læŋk] [blæk] [heə(r)] ['haɪlaɪtɪd] [ˌɪntə'mɪtəntli] [baɪ] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] .
green eyes and lank black hair highlighted intermittently by the leaping flame of the match .
绿色的 眼睛 和 空白 黑色的 头发 突出显示 间歇性地 经过 这 跳跃 火焰 的 这 匹配 .

绿色的眼睛和乌黑的长发，不时被火柴跳跃的火焰映照出来。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'θɒlədʒɪst] .
He certainly didn't look like a pathologist .
他 当然 没有 看 喜欢 一个 病理学家 .

他看起来一点也不像个病理学家。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌɪmpə'septəbli] .
She wondered if she was going to like working with him , and shook her head imperceptibly .
她 想知道 如果 她 曾是 去 到 喜欢 在职的 和 他 , 和 摇晃 她 头 不易察觉地 .

她心想自己是否会喜欢和他一起工作，于是轻轻地摇了摇头。

['pɒsəbli] , [bʌt; bət] [nɒt] ['prɒbəbli] .
Possibly , but not probably .
可能 , 但 不是 大概 .

有可能，但可能性不大。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
It might be difficult being cooped up here with him day after day .
它 可能 是 难的 存在 被困住 向上 这里 和 他 天 后 天 .

日复一日地和他待在这里，可能会很煎熬。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kwɪt] [ɪf] [θɪŋz] [gɒt] [tuː] [tʌf] .
Well , she could always quit if things got too tough .
出色地 , 她 可以 总是 辞职 如果 事物 得到 也 艰难的 .

如果情况变得太艰难，她随时可以辞职。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
At least there was that consolation .
在 至少 那里 曾是 那 安慰 .

至少还有这一点安慰。

[hiː; hi] [dreɪpt] [hɪz; ɪz] [liːn] ['bɒdi] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [læb] [stuːl] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ɪts] [bæk] .
He draped his lean body across a lab stool and leaned his elbows on its back .
他 垂坠的 他的 倾斜 身体 穿过 一个 实验室 凳子 和 倾斜 他的 肘部 在 它是 后退 .

他瘦削的身躯斜倚在实验凳上，双肘撑在凳背上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪzɪkli] .
There was a faint smile on his face as he eyed her quizzically .
那里 曾是 一个 头晕的 微笑 在 他的 脸 作为 他 眼睛 她 疑惑地 .

他脸上带着一丝淡淡的微笑，疑惑地打量着她。

" [jʊr; jər] [njuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're new , " he said .
" 你是 新的 , " 他 说 .

“你是新来的，”他说。

" [nɒt] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðɪs] [læb] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .
" Not just to this lab but to the Institute .
" 不是 只是 到 这 实验室 但 到 这 研究所 .

“不仅对这个实验室，而且对整个研究所都是如此。”

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɑːr'bɛrɪs]
" ILLUSTRATED BY BARBERIS
" 插图 经过 巴贝里斯

由巴伯里斯绘制插图

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" I am , but how did you know ? "
" 我 是 , 但 如何 做过 你 知道 ? "

“是的，但你怎么知道的？”

" ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] .
" Thurston's Disease .
" 瑟斯顿的 疾病 .

瑟斯顿氏病。

['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [nəʊz] [ðæt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] , [bʌt; bət] [fjuː] [ˌaʊt'saɪdəz] [duː; də] .
Everyone in the Institute knows that name for the plague , but few outsiders do .
每个人 在 这 研究所 知道 那 姓名 为了 这 瘟疫 , 但 很少 局外人 做 .

研究所里的每个人都知道这种瘟疫的名字，但外人却很少知道。

" [hiː; hi] [smaɪld] [sɑː'dɒnɪkli] .
" He smiled sardonically .
" 他 微笑 讽刺地 .

他露出了嘲讽的笑容。

" ['vaɪrəs] [njuː'mɒnɪk] [pleɪg] — [ðæts] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [juːz] .
" Virus pneumonic plague — that's a better term for public use .
" 病毒 助记 瘟疫 — 那就是 一个 更好的 学期 为了 民众 使用 .

“病毒性肺鼠疫——这个术语更适合公众使用。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [stjuː'pɪdəti] ?
After all , what good does it do to advertise a doctor's stupidity ?
后 全部 , 什么 好的 做 它 做 到 广告 一个 医生的 愚蠢 ?

毕竟，到处宣扬医生的愚蠢有什么好处呢?

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
" She eyed him curiously .
" 她 眼睛 他 奇怪的是 .

她好奇地打量着他。

" [diː] [mɔrtuɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" De mortuis ? " she asked .
" 德 死者 ? " 她 问 .

“De mortuis? ”她问道。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's about it .
" 那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'dem] ['aʊə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][laɪk] ['leɪmən] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
We may condemn our own , but we don't like laymen doing it .
我们 可能 谴责 我们的 自己的 , 但 我们 不 喜欢 外行 正在做 它 .

我们或许会谴责自己人，但我们不喜欢外行人这样做。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['θəːstən] [hæd; həd] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
And besides , Thurston had good intentions .
和 除了 , 瑟斯顿 有 好的 意图 .

而且，瑟斯顿的出发点是好的。

[hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] . "
He never dreamed this would happen . "
他 绝不 梦见 这 会 发生 . "

他做梦也没想到会发生这种事。

" [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [hel] , [səʊ][ai][hɪə(r)] , [ɪz] [peɪvd] [wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . "
" The road to hell , so I hear , is paved with good intentions . "
" 这 路 到 地狱 , 所以 我 听到 , 是 铺砌路面 和 好的 意图 . "

“我听说，通往地狱的路是由善意铺成的。”

" [ʌn'daʊtɪdli] , " ['kreɪmər] [sed] ['draɪli] .
" Undoubtedly , " Kramer said dryly .
" 无疑 , " 克莱默 说 干巴巴地 .

“毫无疑问，”克莱默冷冷地说。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [dɪd][juː; jʊ] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'saɪnd] ? "
" Incidentally , did you apply for this job or were you assigned ? "
" 顺便 , 做过 你 申请 为了 这 工作 或者 是 你 分配 ? "

顺便问一下，这份工作是你申请的还是被指派的?

" [ai] [ə'plaɪd] . "
" I applied . "
" 我 应用 . "

我申请了。

" ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ][ai][dɪs'laɪk] [kliː'ʃeɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Someone should have warned you I dislike clichés , " he said .
" 某人 应该 有 警告 你 我 不喜欢 陈词滥调 , " 他 说 .

“应该有人提醒你，我讨厌陈词滥调，”他说。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
He paused a moment and eyed her curiously .
他 暂停 一个 片刻 和 眼睛 她 奇怪的是 .

他停顿了一下，好奇地打量着她。

" [dʒʌst] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'plai] ?
" Just why did you apply ?
" 只是 为什么 做过 你 申请 ?

你为什么会申请这份工作?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌim'prizən] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] [lə'bɒrətri] [wɪtʃ] [juː; jʊ][woʊnt] [liːv]
" Why are you imprisoning yourself in a sealed laboratory which you won't leave
" 为什么 是 你 监禁 你自己 在 一个 密封 实验室 哪个 你 惯于 离开
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɜːk] [hɪə(r)] .
as long as you work here .
作为 长的 作为 你 工作 这里 .

“你为什么要把自己囚禁在一个封闭的实验室里，只要你在这里工作，你就不能离开? ”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] .
You know , of course , what the conditions are .
你 知道 , 的 课程 , 什么 这 状况 是 .

你当然知道具体条件是什么。

[ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] [fiːt] [fɜːst][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] . . .
Unless you resign or are carried out feet first you will remain here . . .
除非 你 辞职 或者 是 携带 出去 脚 第一的 你 将要 保持 这里 . . .

除非你辞职或者被抬出去，否则你将一直留在这里……

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [wɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [miːnz] ? "
have you considered what such an imprisonment means ? "
有 你 经过考虑的 什么 这样的 一个 监禁 方法 ? "

你有没有想过这种监禁意味着什么?

" [ai] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" I considered it , " she said , " and it doesn't make any difference .
" 我 经过考虑的 它 , " 她 说 , " 和 它 不 制作 任何 不同之处 .

“我考虑过了,”她说，“但这并没有什么区别。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][taɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [help] .
I have no ties outside and I thought I could help .
我 有 不 领带 外部 和 我 想法 我 可以 帮助 .

我在外面没有任何牵挂，我想我可以帮上忙。

[aɪv] [hæd; həd] ['treɪnɪŋ] .
I've had training .
我已经 有 训练 .

我接受过培训。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] . "
I was a nurse before I was married . "
我 曾是 一个 护士 前 我 曾是 已婚 . "

我结婚前是一名护士。

" [dɪ'vɔːst] ? "
" Divorced ? "
" 离婚 ? "

“离婚了吗? ”

" ['wɪdəʊd] .
" Widowed .
" 寡 .

“寡。

" ['kreɪmər] [n'ɒdɪd] .
" Kramer nodded .
" 克莱默 点头 .

克莱默点了点头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['widəuə] [ˌaʊt'saɪd] .
There were plenty of widows and widowers outside .
那里 是 很多 的 寡妇 和 鳏夫 外部 .

外面有很多寡妇和鳏夫。

[tuː] ['meni] .
Too many .
也 许多 .

太多了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [weə(r)] , [dɪ'spaɪt] [pri'kɔːʃənz] ,
But it wasn't much worse than in the Institute where , despite precautions ,
但 它 不是 很多 更糟 比 在 这 研究所 在哪里 , 尽管 防范措施 ,

但情况并没有比研究所糟糕多少，尽管采取了预防措施，

['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] [tʊk] [ɪts] [təʊl] [ɒv; əv] [laɪf] .
Thurston's disease took its toll of life .
瑟斯顿的 疾病 采取 它是 收费 的 生活 .

瑟斯顿氏病夺去了他的生命。

" [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] ['sekʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Did they tell you this place is called the suicide section ? " he asked .
" 做过 他们 告诉 你 这 地方 是 称为 这 自杀 部分 ? " 他 问 .

“他们有没有告诉你这里叫自杀隔离区？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? "
" Weren't you frightened ? "
" 不是 你 害怕 ? "

你不害怕吗?

" [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ?
" Of dying ?
" 的 垂死 ?

“关于死亡？”

['hɑːdli] .
Hardly .
几乎 .

几乎不可能。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] .
Too many people are doing it nowadays .
也 许多 人们 是 正在做 它 如今 .

现在太多人这样做了。

" [hiː; hi] [gri'meis] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [sə'tænɪk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" He grimaced , looking more satanic than ever .
" 他 做了个鬼脸 , 寻找 更多的 撒旦教 比 曾经 .

他做了个鬼脸，看起来比以往任何时候都更加邪恶。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" You have a point , " he admitted , " but it isn't a good one .
" 你 有 一个 观点 , " 他 承认 , " 但 它 不是 一个 好的 一 .

“你说的有道理,”他承认道,“但这并不是一个好道理。”

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] . "
Young people should be afraid of dying . "
年轻的 人们 应该 是 害怕的 的 垂死 . "

年轻人应该害怕死亡。

" [jʊr; jər] [nɒt] . "
" You're not . "
" 你是 不是 . "

“你不。”

" [aɪm] [nɒt] [jʌŋ] .
" I'm not young .
" 我是 不是 年轻的 .

“我年纪不小了。”

[aɪm] ['θɜːti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] .
I'm thirty - five , and besides , this is my business .
我是 三十 - 五 , 和 除了 , 这 是 我的 商业 .

我今年三十五岁，而且，这是我的事业。

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] .
I've been looking at death for eleven years .
我已经 到过 寻找 在 死亡 为了 十一 年 .

我审视死亡已经十一年了。

[aɪm] [ɪ'mjuːn] . "
I'm immune . "
我是 免疫 . "

我有免疫力。

" [ai] ['hævnt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] . "
" I haven't your experience , " she admitted , " but I have your attitude . "
" 我 还没有 你的 经验 , " 她 承认 , " 但 我 有 你的 态度 . "

“我没有你那样的经验,”她承认道，“但我有你那样的态度。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" ['kreɪmər] [sed] .
" Kramer said .
" 克莱默 说 .

克莱默说。

" ['bɑːtən] , ['meəri] ['bɑːtən] . "
" Barton , Mary Barton . "
" 巴顿 , 玛丽 巴顿 . "

“巴顿，玛丽·巴顿。”

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] .
" Hm - m - m .
" 嗯 - 米 - 米 .

嗯。

[wel] , ['meəri] — [ai] [kænt] [tɜːn] [juː; jʊ] [daʊn] .
Well , Mary — I can't turn you down .
出色地 , 玛丽 — 我 不能 转动 你 向下 .

好吧，玛丽——我不能拒绝你。

[ai] [ni:d] [ju:; jʊ] .
I need you .
我 需要 你 .

我需要你。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm]['ʌðə(r)][dʒɒb] . "
But I could wish you had taken some other job . "
但 我 可以 希望 你 有 已采取 一些 其他 工作 . "

但我希望你当初能找份别的工作。

" [aɪl] [sə'vaɪv] .
" I'll survive .
" 患病的 存活 .

我会活下去的。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [feɪnt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['gri:nɪʃ] [aɪz] .
" He looked at her with faint admiration in his greenish eyes .
" 他 看起来 在 她 和 头晕的 钦佩 在 他的 绿绿色 眼睛 .

他那双绿色的眼睛里带着一丝淡淡的钦佩看着她。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" Perhaps you will , " he said .
" 也许 你 将要 , " 他 说 .

“或许你会的，”他说。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['dju:tiz] — [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [ə'sɪstənt] , [wɪtʃ] [mi:nz] [jʊl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪʃwɒʃə(r)] ,
As to your duties — you will be my assistant , which means you'll be a dishwasher ,
作为 到 你的 职责 — 你 将要 是 我的 助手 , 哪个 方法 你会 是 一个 洗碗机 ,

至于你的职责——你将担任我的助理，这意味着你将负责洗碗。

[lə'bɒrətri] [tek'nɪʃ(ə)n] , ['sekrət(ə)ri] , ['dʒu:niə(r)] [pə'θɒlədʒɪst] , [ænd; ənd] ['kɒfi] ['meɪkə(r)] .
laboratory technician , secretary , junior pathologist , and coffee maker .
实验室 技术员 , 秘书 , 初级 病理学家 , 和 咖啡 制造商 .

实验室技术员、秘书、初级病理学家和咖啡师。

[aɪl] [help] [ju:; jʊ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][d'ʒɒbz] [ɪk'sept] [ðə; ði][lɑ:st][wʌn] .
I'll help you with all the jobs except the last one .
患病的 帮助 你 和 全部 这 工作 除了 这 最后的 一 .

除了最后一项工作，其他所有工作我都会帮你做。

[ai] [meɪk] ['laʊzi] ['kɒfi] .
I make lousy coffee .
我 制作 糟糕 咖啡 .

我煮的咖啡很难喝。

" ['kreɪmər] [grɪnd] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Kramer grinned , his teeth a white flash across the darkness of his face .
" 克莱默 咧嘴一笑 , 他的 牙齿 一个 白色的 闪光 穿过 这 黑暗 的 他的 脸 .

克莱默咧嘴一笑，洁白的牙齿在他黝黑的脸上闪过一道光。

" [jʊl] [bi:; bi][ɒn][kɔ:l] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˌʌndə'peɪd] , [ˌəʊvə'wɜ:kt] ,
" You'll be on call twenty - four hours a day , underpaid , overworked ,
" 你会 是 在 称呼 二十 - 四 小时 一个 天 , 薪酬过低 , 过度劳累 ,

“你将24小时待命，薪水微薄，工作量超负荷，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [lɪk] ['θɜ:rstənz] ['vaɪrəs] .
and in constant danger until we lick Thurston's virus .
和 在 持续的 危险 直到 我们 舔 瑟斯顿的 病毒 .

在我们战胜瑟斯顿病毒之前，我们将一直处于危险之中。

[jʊl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][dʒɒbz][ɒv; əv] [θri:] ['pi:p(ə)l] [ən'les] [ai][kæn; kən][get]
You'll be expected to handle the jobs of three people unless I can get
你会 是 预期的 到 处理 这 工作 的 三 人们 除非 我 能 得到

[mɔ:(r)][help] — [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ðæt] [ai][kæn; kən] .
more help — and I doubt that I can .
更多的 帮助 — 和 我 怀疑 那 我 能 .

除非我能找到更多人手帮忙，否则你将承担三个人的工作——但我怀疑我能找到。

['pi:p(ə)l] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn] [drəʊvz] .
People stay away from here in droves .
人们 停留 离开 从 这里 在 成群 .

人们都避之不及。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['fju:tʃə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
There's no future in it .
有 不 未来 在 它 .

它没有前途。

" ['meəri] [smaɪld] ['raɪli] .
" Mary smiled wryly .
" 玛丽 微笑 略带讽刺地 .

玛丽苦笑了一下。

" ['lɪtərəli] [ɔ:(r)] ['fɪgərətɪvli] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" Literally or figuratively ? " she asked .
" 字面上地 或者 比喻意义上 ? " 她 问 .

“是字面意义上的还是比喻意义上的？”她问道。

[hi:; hi] ['tʃʌkl] .
He chuckled .
他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [sens] [ɒv; əv] ['greɪvjɑ:d] ['hju:mə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" You have a nice sense of graveyard humor , " he said .
" 你 有 一个 好的 感觉 的 墓地 幽默 , " 他 说 .

“你很有幽默感，尤其是那种阴森森的幽默感，”他说。

" ['itl] [help] .
" It'll help .
" 它将 帮助 .

“这会有帮助的。”

[bʌt; bət][doʊnt][get] ['keələs] .
But don't get careless .
但 不 得到 粗心 .

但切勿粗心大意。

[ə'sɪstənts] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd] .
Assistants are hard to find .
助理 是 难的 到 寻找 .

助理很难找。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ai][woʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

[waɪl] [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv]['daɪɪŋ][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
While I'm not afraid of dying I don't want to do it .
尽管 我是 不是 害怕的 的 垂死 我 不 想 到 做 它 .

虽然我不怕死，但我也不想死。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
And I have no illusions about the danger .
和 我 有 不 幻觉 关于 这 危险 .

我对其中的危险性毫不抱有任何幻想。

[ai][wɒz; wəz] [briːft] [kwaɪt] ['θʌrəli] . "
I was briefed quite thoroughly . "
我 曾是 简报 相当 彻底 . "

我已听取了非常详尽的汇报。

" [ðeɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ˌʌp'steəz] ?
" They wanted you to work upstairs ?
" 他们 通缉 你 到 工作 楼上 ?

他们想让你在楼上工作?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [niːd] [help] , [tuː] .
" I suppose they need help , too .
" 我 认为 他们 需要 帮助 , 也 .

我想他们也需要帮助。

['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] [hæz; həz]['rɪd(ə)ld][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .
Thurston's Disease has riddled the medical profession .
瑟斯顿的 疾病 有 布满谜团 这 医疗的 职业 .

瑟斯顿氏病一直困扰着医学界。

[dʒʌst][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [deθ] [træp] .
Just don't forget that this place can be a death trap .
只是 不 忘记 那 这 地方 能 是 一个 死亡 陷阱 .

但请记住，这里可能是一个死亡陷阱。

[wʌn] [mis'teik] [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
One mistake and you've had it .
一 错误 和 你已经 有 它 .

一次失误，你就完了。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪrəs][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz] ['æbsəluːt] .
Naturally , we take every precaution , but with a virus no protection is absolute .
自然 , 我们 拿 每一个 预防 , 但 和 一个 病毒 不 保护 是 绝对 .

当然，我们会采取一切预防措施，但对于病毒来说，没有任何保护措施是绝对可靠的。

[ɪf] [jʊr; jər] ['keələs] [ænd; ənd] [meɪk] ['erə(r)z][ɪn][prə'siːdʒə(r)] ,
If you're careless and make errors in procedure ,
如果 你是 粗心 和 制作 错误 在 程序 ,

如果你粗心大意，在操作过程中犯了错误，

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌsʌbmaɪkrə'skɒpɪk]['prəʊtiːn] ['mɒlɪkjuːlz] [wɪl] [get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
sooner or later one of those submicroscopic protein molecules will get into your
很快 或者 之后 一 的 那些 亚显微 蛋白质 分子 将要 得到 进入 你的
['sɪstəm] . "
system . "
系统 . "

迟早有一天，这些亚微观蛋白质分子中的一种会进入你的体内。

" [jʊr; jər] [stɪl] [ə'laɪv] . "
" You're still alive . "
" 你是 仍然 活 . "

“你还活着。”

" [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , " ['kreɪmər] [sed] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
" So I am , " Kramer said , " but I don't take chances .
" 所以 我 是 , " 克莱默 说 , " 但 我 不 拿 机会 .

“我也是，”克莱默说，“但我不会冒险。”

[maɪ] ['priːdəsesə(r)] , [maɪ]['sekrət(ə)ri] , [maɪ] [læb] [tek'nɪʃ(ə)n] , [maɪ]['dʒuːniə(r)] [pə'θɒlədʒɪst] ,
My predecessor , my secretary , my lab technician , my junior pathologist ,
我的 前任 , 我的 秘书 , 我的 实验室 技术员 , 我的 初级 病理学家 ,

我的前任、我的秘书、我的实验室技术员、我的初级病理学家

[ænd; ənd][maɪ] ['dɪʃwɒʃə(r)] [ɔːl] [daɪd] [ɒv; əv] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] .
and my dishwasher all died of Thurston's Disease .
和 我的 洗碗机 全部 死亡 的 瑟斯顿的 疾病 .

我的洗碗机也全都得了瑟斯顿氏病（Thurston's Disease，指某种疾病或技术问题）而报废了。

" [hiː; hi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grɪmli] .
" He eyed her grimly .
" 他 眼睛 她 阴沉地 .

他冷冷地打量着她。

" [stɪl] [wɒnt] [ðə; ði][dʒɒb] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Still want the job ? " he asked .
" 仍然 想 这 工作 ? " 他 问 .

“你还想做这份工作吗？”他问道。

" [ai] [lɒst] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)][əʊld] [sʌn] , " ['meəri] [sed] [wɪð] ['iːkwəl] ['grɪmnəs]
" I lost a husband and a three - year old son , " Mary said with equal grimness
" 我 丢失的 一个 丈夫 和 一个 三 - 年 老的 儿子 , " 玛丽 说 和 平等的 阴郁
.
.
.

“我失去了丈夫和一个三岁的儿子，”玛丽同样悲痛地说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] .
" That's why I'm here .
" 那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɪld] [maɪ]['fæməli] .
I want to destroy the thing that killed my family .
我 想 到 破坏 这 事物 那 被杀 我的 家庭 .

我想摧毁夺走我家人性命的东西。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
I want to do something .
我 想 到 做 某物 .

我想做点什么。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .
I want to be useful .
我 想 到 是 有用 .

我想做点有用的事。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I think you can be , " he said quietly .
" 我 思考 你 能 是 , " 他 说 悄悄 .

“我认为你可以，”他平静地说。

" [maɪnd] [ɪf] [ai] [sməʊk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Mind if I smoke ? " she asked .
" 头脑 如果 我 抽烟 ? " 她 问 .

“我可以抽烟吗？”她问道。

" [ai] [niːd] [sʌm; səm] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðæt] [paɪp] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
" I need some defense against that pipe of yours . "
" 我 需要 一些 防御 反对 那 管道 的 你的 . "

“我需要一些防御措施来抵御你那根烟斗。”

" [nəʊ] — [gəʊ] [ə'hed] .
" No — go ahead .
" 不 — 去 前方 .

“不，你继续。”

[aʊt] [hɪə(r)] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] ['sekʃ(ə)n] .
Out here it's all right , but not in the security section .
出去 这里 它是 全部 正确的 , 但 不是 在 这 安全 部分 .

外面一切都好，但安保区就不行了。

" ['meəri] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
" Mary took a package of cigarettes from her pocket ,
" 玛丽 采取 一个 包裹 的 香烟 从 她 口袋 ,

玛丽从口袋里掏出一包香烟，

[lɪt] [wʌn] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [greɪ] [sməʊk] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [heɪz]
lit one and blew a cloud of gray smoke to mingle with the blue haze
点燃 一 和 吹 一个 云 的 灰色的 抽烟 到 交融 和 这 蓝色的 阴霾
[frɒm; frəm] ['kreɪmərz] [paɪp] .
from Kramer's pipe .
从 克莱默的 管道 .

他点燃了一支烟，吐出一团灰色的烟雾，与克莱默烟斗冒出的蓝色烟雾混合在一起。

" ['kʌmftəb(ə)l] ?
" Comfortable ?
" 舒服的 ?

“舒服的？

" ['kreɪmər] [ɑːskt] .
" Kramer asked .
" 克莱默 问 .

克莱默问道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .
He looked at his wrist watch .
他 看起来 在 他的 手腕 手表 .

他看了看手表。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][rəʊl][tjuːb] ['kʌltʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" We have half an hour before the roll tube cultures are ready for examination .
" 我们 有 一半 一个 小时 前 这 卷 管子 文化 是 准备好 为了 考试 .

“距离滚管培养物准备好进行检查还有半个小时。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][pæ'stɜː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːtənt] ['vaɪrəs] .
That should be enough to tell you about the modern Pasteur and his mutant virus .
那 应该 是 足够的 到 告诉 你 关于 这 现代的 巴斯德 和 他的 突变体 病毒 .

以上内容足以让你了解现代巴斯德和他的变异病毒。

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [wɪl] [praɪ'merəli] [ɪn'vɒlv] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] , [jʊd] ['betə(r)] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Since your duties will primarily involve Thurston's Disease , you'd better know something about it .
自从 你的 职责 将要 主要 涉及 瑟斯顿的 疾病 , 你会 更好的 知道 某物 关于 它 .

由于你的职责主要涉及瑟斯顿氏病，你最好对这种疾病有所了解。

" [hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [læb] [bentʃ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['skuːlˌmæstərɪʃ] [vɔɪs] .
" He settled himself more comfortably across the lab bench and went on talking in a dry schoolmasterish voice .
" 他 定居 他自己 更多的 舒适地 穿过 这 实验室 长椅 和 去 在 说 在 一个 干燥 教师 嗓音 .

“他更舒服地靠在实验台上，用一种枯燥乏味的老师腔继续说道。

" ['ælən] ['θəːstən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmjʊ'nɒlədʒɪst] [æt; ət] [ˌmɪd'westən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['medɪk(ə)l] [skuːl] .
" Alan Thurston was an immunologist at Midwestern University Medical School .
" 艾伦 瑟斯顿 曾是 一个 免疫学家 在 美国中西部 大学 医疗的 学校 .

“艾伦·瑟斯顿是中西部大学医学院的免疫学家。

[laɪk] [məʊst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [treɪd] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Like most men in the teaching trade , he also had a research project .
喜欢 最多 男人 在 这 教学 贸易 , 他 还 有 一个 研究 项目 .

和大多数从事教育行业的男性一样，他也有一个研究项目。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] , [id] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nems] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] ;
If it worked out , he'd be one of the great names in medicine ;
如果 它 工作 出去 , 他会 是 一 的 这 伟大的 姓名 在 药品 ;

如果成功的话，他将成为医学界的伟人之一；

[laɪk]['dʒenə(r)] , [pæ'stɜː(r)] , [ænd; ənd][sɔːlk] .
like Jenner , Pasteur , and Salk .
喜欢 詹纳 , 巴斯德 , 和 索尔克 .

比如詹纳、巴斯德和索尔克。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌznt] [tuː] ['keəf(ə)l] .
The result was that he pushed it and wasn't too careful .
这 结果 曾是 那 他 推动 它 和 不是 也 小心 .

结果是他操之过急，不够谨慎。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] . "
He wanted to be famous . "
他 通缉 到 是 著名的 . "

他想出名。

" [hiːz] [wel] [nəʊn] [naʊ] , " ['meəri] [sed] , " [æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'feʃn] . "
" He's well known now , " Mary said , " at least within the profession . "
" 他是 出色地 已知 现在 , " 玛丽 说 , " 在 至少 之内 这 职业 . "

"他现在很有名了，"玛丽说，"至少在业内是这样。"

" [kwaɪt] , " ['kreɪmər] [sed] ['draɪli] .
" Quite , " Kramer said dryly .
" 相当 , " 克莱默 说 干巴巴地 .

"确实如此，"克莱默冷冷地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['gæmə] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒn][mˌaɪkɹəʊ'ɔːgənˌɪzəmz] ,
" He was working with gamma radiations on microorganisms ,
" 他 曾是 在职的 和 伽马 辐射 在 微生物 ,

他当时正在研究利用伽马射线对微生物进行的研究，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ][mjuː'teitid] [streɪn] [ɒv; əv][ˌmaɪkrəʊ'kɒkəs][ˌpaɪ'ɑːdʒəˌniːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
trying to produce a mutated strain of Micrococcus pyogenes that would have
尝试 到 生产 一个 变异 拉紧 的 微球菌 化脓性链球菌 那 会 有
[ɪn'hɑːnst] ['æntɪdʒenɪk] ['prɒpətiz] . "
enhanced antigenic properties . "
增强型 抗原 特性 . "

试图培育出一种具有增强抗原特性的化脓性微球菌突变株。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dɒktə(r)] .
" Wait a minute , doctor .
" 等待 一个 分钟 , 医生 .

"等一下，医生。"

[ɪts] [biːn] [fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] .
It's been four years since I was active in nursing .
它是 到过 四 年 自从 我 曾是 积极的 在 护理 .

我离开护理行业已经四年了。

[trænz'leɪʃ(ə)n] , [pliːz] .
Translation , please .
翻译 , 请 .

请翻译。

" ['kreɪmər] ['tʃʌkl] .
" Kramer chuckled .
" 克莱默 轻笑 .

克莱默轻笑了一声。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['væksiːn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪn'fekʃəs] ['ɔːgənɪzəm] .
" He was trying to make a vaccine out of a common infectious organism .
" 他 曾是 尝试 到 制作 一个 疫苗 出去 的 一个 常见的 传染性 生物 .

"他当时正试图用一种常见的传染性病原体研制疫苗。"

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][æz; əz] [ˌstæfɪlə'kɒkəs] .
You may know it better as Staphylococcus .
你 可能 知道 它 更好的 作为 葡萄球菌 .

你可能更熟悉它的另一个名字：葡萄球菌。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[ɪts] [ə; eɪ] [pʌs] ['fɔːmə(r)] [ðæts] [meɪd] ['hɒspɪt(ə)l] [laɪf] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
it's a pus former that's made hospital life more dangerous than it should be
它是 一个 脓 以前的 那就是 制成 医院 生活 更多的 危险的 比 它 应该 是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ˌæntibaɪ'ɒtɪks] .
because it develops resistance to antibiotics .
因为 它 发展 反抗 到 抗生素 .

它是一种化脓性细菌，由于它对抗生素产生耐药性，使得医院生活比原本应该的更加危险。

[wɒt] ['θəːstən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [wʊd] ['stɪmjuleɪt]
What Thurston wanted to do was to produce a strain that would stimulate
什么 瑟斯顿 通缉 到 做 曾是 到 生产 一个 拉紧 那 会 刺激
[rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [dɪ'ziːz] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] ['peɪʃ(ə)nts]
resistance in the patient without causing disease — something that would help patients
反抗 在 这 病人 没有 导致 疾病 — 某物 那 会 帮助 患者
[prə'tekt] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] ['daʊtfəli] [ɪ'fektɪv] [ˌæntibaɪ'ɒtɪks] . "
protect themselves rather than rely upon doubtfully effective antibiotics . "
保护 他们自己 相当 比 依靠 之上 怀疑地 有效的 抗生素 . "

瑟斯顿想要制造一种菌株，这种菌株能够刺激患者产生耐药性，而不会引起疾病——这样可以帮助患者保护自己，而不是依赖疗效存疑的抗生素。

" [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] . "
" That wasn't a bad idea . "
" 那 不是 一个 坏的 主意 . "

“这主意不错。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" There was nothing wrong with it .
" 那里 曾是 没有什么 错误的 和 它 .

“这没有任何问题。”

[ðə; ði] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪəli] .
The only trouble was that he wound up with something else entirely .
这 仅有的 麻烦 曾是 那 他 伤口 向上 和 某物 别的 完全 .

唯一的问题是，他最终得到了完全不同的东西。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plæstɪk] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
He was like the man who wanted to make a plastic suitable for
他 曾是 喜欢 这 男人 WHO 通缉 到 制作 一个 塑料 合适的 为了
['tʃɪldrənz] [tɒɪz] [ænd; ənd] [endid] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spləʊsɪv] .
children's toys and ended up with a new explosive .
孩子们的 玩具 和 结束 向上 和 一个 新的 爆炸物 .

他就像一个想制造适合儿童玩具的塑料，结果却制造出一种新型炸药的人一样。

[juː; jʊ] [siː] , [wɒt] ['θəːstən] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tæməneɪtɪd]
You see , what Thurston didn't realize was that his cultures were contaminated
你 看 , 什么 瑟斯顿 没有 意识到 曾是 那 他的 文化 是 污染
.
.
.

你看，瑟斯顿没有意识到的是，他的培养物受到了污染。

[id] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['klɪnɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] , [səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ,
He'd secured them from the University Clinic and had , so he thought ,
他会 安全 他们 从 这 大学 诊所 和 有 , 所以 他 想法 ,
['aɪsəleɪtɪd] [ðem; ðəm] .
isolated them .
孤立 他们 .

他从大学诊所获得了这些病菌，并且自认为已经将它们隔离了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [id] [brɔːt] [ə; eɪ] ['vaɪrəs] [ə'lɒŋ] — ['prɒbəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [gruːp] [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [feɪdʒ] . "

But somehow he'd brought a virus along — probably one of the orphan group or possibly a phage . "

但 不知何故 他会 带来 一个 病毒 沿着 — 大概 一 的 这 孤儿 团体 或者 可能 一个 噬菌体 . "

但他不知怎么地带来了一种病毒——可能是孤儿病毒，也可能是噬菌体。

" ['ɔːf(ə)n] ? "

" Orphan ? "

" 孤儿 ? "

“孤儿？”

" [jes] — [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [t'ɪʃuːz] .

" Yes — one that was not a normal inhabitant of human tissues .

" 是的 — 一 那 曾是 不是 一个 普通的 居民 的 人类 组织 .

“是的——它不是人体组织中的正常居民。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪrəs] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [mjuː'teitid] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bæk'tɪəriə] .

At any rate there was a virus — and he mutated it rather than the bacteria .

在 任何 速度 那里 曾是 一个 病毒 — 和 他 变异 它 相当 比 这 细菌 .

总之，当时确实存在一种病毒——而且他改变的是病毒而不是细菌。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['relətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,

Actually , it was simple enough , relatively speaking ,

实际上 , 它 曾是 简单的 足够的 , 相对地 请讲 ,

实际上，相对而言，这很简单。

[sɪns] [ə; eɪ] ['vaɪrəs] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['sɪmplə] [ɪn] ['strʌktʃə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bæk'tɪəriəm] ,

since a virus is infinitely simpler in structure than a bacterium ,

自从 一个 病毒 是 无限地 更简单 在 结构 比 一个 细菌 ,

因为病毒的结构比细菌简单得多，

[ænd; ənd] [hens] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ] [wɪð] ['aɪənaɪzɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

and hence much easier to modify with ionizing radiation .

和 因此 很多 更轻松 到 调整 和 电离 辐射 .

因此更容易用电离辐射进行改造。

[səʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [prə'djuːs] [æn; ən] ['æntɪdʒən] — [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn'sted] .

So he didn't produce an antigen — he produced a disease instead .

所以 他 没有 生产 一个 抗原 — 他 生产 一个 疾病 反而 .

所以他没有产生抗原，而是产生了疾病。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [kən'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Naturally , he contracted it ,

自然 , 他 合同 它 ,

他自然而然地感染了。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'fekt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] .

and during the period between his infection and death he managed to infect the entire hospital .

和 期间 这 时期 之间 他的 感染 和 死亡 他 管理 到 感染 这 全部的 医院 .

在他感染病毒到死亡的这段时间里，他成功地感染了整个医院。

[bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm]
Before anyone realized what they were dealing with , the disease jumped from
前 任何人 已实现 什么 他们 是 处理 和 , 这 疾病 跳了起来 从
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
the hospital to the college ,
这 医院 到 这 大学 ,

还没等大家反应过来，这种疾病就从医院蔓延到了大学校园。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] — "
and from the college to the city , and from the city to — "
和 从 这 大学 到 这 城市 , 和 从 这 城市 到 — "

从学院到城市，再从城市到——"

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I know that part of it .
" 是的 , 我 知道 那 部分 的 它 .

"是的，我知道那一部分。"

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] — ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [m'ɪliənz] . "
It's all over the world now — killing people by the millions . "
它是 全部 超过 这 世界 现在 — 杀 人们 经过 这 百万 . "

现在这种病毒已经遍布世界各地——每年夺走数百万人的生命。

" [wel] , " ['kreɪmər] [sed] , " [æt; ət] [liːst] [ɪts] [sɒlvd] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
" Well , " Kramer said , " at least it's solved the population explosion .
" 出色地 , " 克莱默 说 , " 在 至少 它是 已解决 这 人口 爆炸 .

"嗯，"克莱默说，"至少它解决了人口爆炸的问题。"

" [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [ɪn] ['mɛriz] [də'rekʃ(ə)n] .
" He blew a cloud of blue smoke in Mary's direction .
" 他 吹 一个 云 的 蓝色的 抽烟 在 玛丽的 方向 .

他朝玛丽的方向喷出一团蓝色烟雾。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] ['θəːstən] ['feɪməs] .
" And it did make Thurston famous .
" 和 它 做过 制作 瑟斯顿 著名的 .

"这确实让瑟斯顿出了名。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [woʊnt][biː; bi] ['kwɪkli] [fə'gɒtn] .
His name won't be quickly forgotten .
他的 姓名 惯于 是 迅速地 被遗忘的 .

他的名字不会很快被人遗忘。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːf] .
" She coughed .
" 她 咳嗽 .

她咳嗽了一声。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I doubt if it ever will be , " she said ,
" 我 怀疑 如果 它 曾经 将要 是 , " 她 说 ,

"我怀疑它是否真的会实现，"她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .
" but it won't be remembered the way he intended .
" 但 它 惯于 是 记得 这 方式 他 故意的 .

但人们不会以他预想的方式记住这件事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] .
" He looked at her suspiciously .
" 他 看起来 在 她 可疑地 .

他狐疑地看着她。

" [ðæt] [kɒf] — "
" That cough — "
" 那 咳嗽 — "

"那声咳嗽——"

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] .
" No , it's not Thurston's Disease .
" 不 , 它是 不是 瑟斯顿的 疾病 .

"不，这不是瑟斯顿氏病。"

[ɪts] [ðæt] [paɪp] .
It's that pipe .
它是 那 管道 .

是那根管子。

[ɪts] ['rænsɪd] . "
It's rancid . "
它是 馊 . "

它已经变质了。

" [ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " ['kreɪmər] [sed] .
" It helps me think , " Kramer said .
" 它 帮助 我 思考 , " 克莱默 说 .

"这有助于我思考，"克莱默说。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [traɪ] ['sɪgəret] — [ɔː(r)] ['kændi] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" You could try cigarettes — or candy , " she suggested .
" 你 可以 尝试 香烟 — 或者 糖果 , " 她 建议 .

"你可以试试香烟——或者糖果，"她建议道。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] . "
" I'd rather smoke a pipe . "
" ID 相当 抽烟 一个 管道 . "

"我宁愿抽烟斗。"

" [ðeəz; ðəz] ['kænsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪp] [ænd; ənd] [tʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['helpfəli] .
" There's cancer of the lip and tongue , " she said helpfully .
" 有 癌症 的 这 唇 和 舌头 , " 她 说 乐于助人 .

"唇癌和舌癌也可能发生，"她好心地说道。

" [doʊnt] [kwəʊt] ['ɑːksnər] .
" Don't quote Ochsner .
" 不 引用 奥克斯纳 .

不要引用奥克斯纳的话。

[ai] [doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
I don't agree with him .
我 不 同意 和 他 .

我不同意他的观点。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [sməʊk] ['sɪgəret] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] . "
And besides , you smoke cigarettes , which are infinitely worse . "
和 除了 , 你 抽烟 香烟 , 哪个 是 无限地 更糟 . "

而且，你还抽烟，那玩意儿比这糟糕得多。"

" ['əʊnli] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ə; eɪ] [deɪ] .
" Only four or five a day .
" 仅有的 四 或者 五 一个 天 .

"一天只有四五个。"

[ai] [doʊnt] ['sætʃəreɪt] [maɪ] ['sɪstəm] [wɪð] ['nɪkətiːn] . "
I don't saturate my system with nicotine . "
我 不 饱和 我的 系统 和 尼古丁 . "

我不会让体内尼古丁含量过高。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , " ['kreɪmər] [əb'zɜːvd] ,
" In another generation , " Kramer observed ,
" 在 其他 一代 , " 克莱默 观察到 ,

“再过一代人,”克莱默评论道,

" [jʊd] [hæv; həv] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['brændiʃ] [æn; ən] [æks] ['smæʃɪŋ] [sə'luːn] .
" you'd have run through the streets of the city brandishing an ax smashing saloons .
" 你会 有 跑步 通过 这 街道 的 这 城市 挥舞 一个 斧头 粉碎 酒吧 .

“你会挥舞着斧头冲过城市的街道，砸毁酒吧。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['kæri] ['neɪʃ(ə)n] .
You're a lineal descendent of Carrie Nation .
你是 一个 线性 后代 的 凯莉 国家 .

你是凯莉·内申的直系后裔。

" [hiː; hi] [pʌft] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɪmbəs] [ɒv; əv] [sməʊk] .
" He puffed quietly until his head was surrounded by a nimbus of smoke .
" 他 膨胀的 悄悄 直到 他的 头 曾是 包围 经过 一个 雨云 的 抽烟 .

他静静地吐着烟，直到他的头被一团烟雾包围。

" [stɒp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Stop trying to reform me , " he added .
" 停止 尝试 到 改革 我 , " 他 额外 .

“别再试图改造我了,”他补充道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . "
" You haven't been here long enough . "
" 你 还没有 到过 这里 长的 足够的 . "

“你在这里待的时间还不够长。”

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [gɒd] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [aɪv] [hɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not even God could do that , according to the reports I've heard , " she said .
" 不是 甚至 上帝 可以 做 那 , 根据 到 这 报告 我已经 听到 , " 她 说 .

“据我所知，就连上帝也做不到这一点,”她说。

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [ai] [sə'pəʊz] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [gets] [ə'raʊnd] . "
" I suppose my reputation gets around . "
" 我 认为 我的 名声 获得 大约 . "

“看来我的名声已经传开了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" It does .
" 它 做 .

确实如此。

[jʊr; jər] [æn; ən] [ə'pɪnjəneɪtɪd] [sleɪv] ['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['bʊli] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['taɪrənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pə'θɒlədʒɪst] [ɪn] [ðɪs] ['sentə(r)] . "
You're an opinionated slave driver , a bully , an intellectual tyrant , and the best pathologist in this center . "
你是 一个 自以为是 奴隶 司机 , 一个 欺负 , 一个 知识分子 暴君 , 和 这 最好的 病理学家 在 这 中心 . "

你是一个固执己见、专横跋扈的监工，一个恶霸，一个思想上的暴君，同时也是这个中心最优秀的病理学家。

" [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentəns] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'flætərɪŋ] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The last part of that sentence makes up for unflattering honesty of the
" 这 最后的 部分 的 那 句子 制作 向上 为了 不讨喜的 诚实 的 这
[fɜːst] , " ['kreɪmər] [sed] .
first , " Kramer said .
第一的 , " 克莱默 说 .

"这句话的后半部分弥补了前半部分不近人情的坦诚，"克莱默说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌns] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kə'rekt]
" At any rate , once we realized the situation we went to work to correct
" 在 任何 速度 , 一次 我们 已实现 这 情况 我们 去 到 工作 到 正确的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

总之，一旦我们意识到问题所在，我们就着手纠正它。

['ɪnstətjʊt] [laɪk] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Institutes like this were established everywhere the disease appeared for the
研究所 喜欢 这 是 已确立的 到处 这 疾病 出现 为了 这
[səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,
sole purpose of examining ,
唯一 目的 的 检查 ,

每当这种疾病出现，就会建立像这样的研究所，其唯一目的就是进行研究。

['triːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] .
treating , and experimenting with the hope of finding a cure .
治疗 , 和 实验 和 这 希望 的 寻找 一个 治愈 .

进行治疗和试验，希望能找到治愈方法。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .
This section exists for the evaluation of treatment .
这 部分 存在 为了 这 评估 的 治疗 .

本部分用于评估治疗效果。

[wiː; wi] [tʃek] [ðə; ði] ['hjuːmən] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪ'metiz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['læbrətɔːriz] .
We check the human cases , and the primates in the experimental laboratories .
我们 查看 这 人类 案例 , 和 这 灵长类动物 在 这 实验 实验室 .

我们会检查人类病例，以及实验室里的灵长类动物病例。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌp'steəz] [traɪ] [ʃəʊz] ['eni] ['prɒmɪs] .
It is our duty to find out if anything the boys upstairs try shows any promise .
它 是 我们的 责任 到 寻找 出去 如果 任何事物 这 男孩们 楼上 尝试 演出 任何 承诺 .

我们有责任查明楼上那些男孩们尝试的任何方法是否具有任何前景。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['sekʃ(ə)n] [wʌns] , [bʌt; bət] ['θɜːrstənz] ['vaɪrəs] [hæz; həz] ['hwitl]
We were a pretty big section once , but Thurston's virus has whittled
我们 是 一个 漂亮的 大的 部分 一次 , 但 瑟斯顿的 病毒 有 削过的
[ˌjuː 'es] [daʊn] .
us down .
我们 向下 .

我们曾经是一个相当大的团体，但瑟斯顿的病毒已经把我们削弱了很多。

[raɪt] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Right now there is just you and me .
正确的 现在 那里 是 只是 你 和 我 .

现在只有你和我。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] .
But there's still enough work to keep us busy .
但 有 仍然 足够的 工作 到 保持 我们 忙碌的 .

但仍然有很多工作让我们忙个不停。

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['hjuːmən][keɪsɪz] ,
The experiments are still going on , and there are still human cases ,
这 实验 是 仍然 去 在 , 和 那里 是 仍然 人类 案例 ,

实验仍在进行中，而且仍有人类感染病例。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['vaɪrəs][hæz; həz] [kɪld] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [səsɛptəbəlz] .
even though the virus has killed off most of the susceptibles .
甚至 尽管 这 病毒 有 被杀 离开 最多 的 这 易感人群 .

尽管病毒已经夺去了大部分易感人群的生命。

[wɪv] [ɪ'væljueɪtɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [drʌgz] [ænd; ənd] ['triːtmənts] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstɪtjuːt] [ə'ləʊn] . "
We've evaluated over a thousand different drugs and treatments in this Institute alone . "
我们已经 评估 超过 一个 千 不同的 药物 和 治疗 在 这 研究所 独自的 . "

仅在我们研究所，我们就评估了超过一千种不同的药物和疗法。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [wɜːkt] ? "
" And none of them have worked ? "
" 和 没有任何 的 他们 有 工作 ? "

“这些方法都没奏效吗？”

" [nəʊ] — [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðə; ði] [wɜːrks] [biːn] ['juːsləs] .
" No — but that doesn't mean the work's been useless .
" 不 — 但 那 不 意思是 这 作品 到过 无用 .

“不——但这并不意味着这项工作毫无用处。”

[ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] [seɪvd] ['ʌðə(r)z] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][mæn] ['aʊəz] ['tʃeɪsɪŋ] [fɔːls] [liːdz] .
The research has saved others thousands of man hours chasing false leads .
这 研究 有 已保存 其他的 数千 的 男人 小时 追逐 错误的 线索 .

这项研究为其他人节省了数千工时，避免了他们浪费时间去追查错误线索。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz] ['pɒzətɪv] [wʌnz] .
In this business negative results are almost as important as positive ones .
在 这 商业 消极的 结果 是 几乎 作为 重要的 作为 积极的 一个 .

在这个行业，负面结果几乎和正面结果一样重要。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪl] [kiːp] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] . "
We may never discover the solution , but our work will keep others from making the same mistakes . "
我们 可能 绝不 发现 这 解决方案 , 但 我们的 工作 将要 保持 其他的 从 制作 这 相同的 错误 . "

我们或许永远无法找到解决方案，但我们的工作将避免其他人犯同样的错误。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
" I never thought of it that way . "
" 我 绝不 想法 的 它 那 方式 . "

“我从来没这样想过。”

" ['piːp(ə)l] ['seldəm] [duː; də] .
" People seldom do .
" 人们 很少 做 .

人们很少这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ,
But if you realize that this is international ,
但 如果 你 意识到 那 这 是 国际的 ,

但如果你意识到这是国际性的，

[ðæt] ['evri] ['wɜːkə(r)][ɒn] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] [hæz; həz][ə; eɪ] [niːʃ] [tuː; tə] [fɪl] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪl]
that every worker on Thurston's Disease has a niche to fill , the picture will
那 每一个 工人 在 瑟斯顿的 疾病 有 一个 小众市场 到 充满 , 这 图片 将要
[biː; bi]['klɪərə(r)] .
be clearer .
是 更清晰 .

如果每个从事瑟斯顿氏病研究的工作人员都有自己的岗位，那么整个研究的进展就会更加清晰。

[wɪr] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][plæn] .
We're doing our part inside the plan .
是 正在做 我们的 部分 里面 这 计划 .

我们正在按照计划尽自己的一份力。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .
Others are , too .
其他的 是 , 也 .

其他人也是如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][læbz] [ɪn'vɒlvd] .
And there are thousands of labs involved .
和 那里 是 数千 的 实验室 涉及 .

而且涉及的实验室数以千计。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmwʌn] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
Somewhere , someone will find the answer .
某处 , 某人 将要 寻找 这 回答 .

总有一天，会有人找到答案。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [woʊnt][biː; bi][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [help] [get] [ðə; ði] ['prɒbləm] [sɒlvd] [æz; əz] ['kwɪkli]
It probably won't be us , but we'll help get the problem solved as quickly
它 大概 惯于 是 我们 , 但 出色地 帮助 得到 这 问题 已解决 作为 迅速地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

可能不是我们，但我们会尽力尽快解决问题。

[ðæts] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
That's the important thing .
那就是 这 重要的 事物 .

这才是最重要的。

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz]['evə(r)] [feɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
It's the biggest challenge the race has ever faced — and the most important .
它是 这 最大 挑战 这 种族 有 曾经 面对 — 和 这 最多 重要的 .

这是这项赛事有史以来面临的最大挑战，也是最重要的挑战。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] .
It's a question of survival .
它是 一个 问题 的 生存 .

这是关乎生存的问题。

" ['kreɪmərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] .
" Kramer's voice was sober .
" 克莱默的 嗓音 曾是 清醒 .

克莱默的声音很平静。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] .
" We have to solve this .
" 我们 有 到 解决 这 .

我们必须解决这个问题。

[ɪf] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] ['ɪz(ə)nt] [tʃekt] , [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .
If Thurston's Disease isn't checked , the human race will become extinct .
如果 瑟斯顿的 疾病 不是 已检查 , 这 人类 种族 将要 变得 灭绝 .

如果不控制瑟斯顿氏病，人类将会灭绝。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːl][mæn'kaɪnd][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
As a result , for the first time in history all mankind is working together .
作为 一个 结果 , 为了 这 第一的 时间 在 历史 全部 人类 是 在职的 一起 .
"
"
"

因此，历史上第一次，全人类团结起来共同努力。

" [ɔːl] ?
" All ?
" 全部 ?

“全部?

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] ? "
You mean the Communists are , too ? "
你 意思是 这 共产党 是 , 也 ? "

你的意思是说，共产党人也是这样吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wʌts] [æn; ən][ˌaɪdi'ɒlədʒi] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
What's an ideology if there are no people to follow it ?
是什么 一个 思想 如果 那里 是 不 人们 到 跟随 它 ?

如果没有人追随，意识形态又算什么呢?

" ['kreɪmər] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [klɒk]
" Kramer knocked the ashes out of his pipe , looked at the laboratory clock
" 克莱默 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 , 看起来 在 这 实验室 钟
[ænd; ənd] [ʃrʌg] .
and shrugged .
和 耸了耸肩 .

克莱默抖掉烟斗里的烟灰，看了看实验室的钟，耸了耸肩。

" [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðiːz] [tjuːbz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
" Ten minutes more , " he said , " and these tubes will be ready .
" 十 分钟 更多的 , " 他 说 , " 和 这些 管子 将要 是 准备好 .

“再过十分钟,”他说,“这些管子就准备好了。”

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [klɒk] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] .
Keep an eye on that clock and let me know .
保持 一个 眼睛 在 那 钟 和 让 我 知道 .

留意一下时间，有消息就告诉我。

['miːntaɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] ['streɪtn] [ʌp] [ðɪs] [læb] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
Meantime you can straighten up this lab and find out where things are .
与此同时 你 能 拉直 向上 这 实验室 和 寻找 出去 在哪里 事物 是 .

与此同时，你可以整理一下实验室，弄清楚东西都放在哪里。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres] [rɪ'pɔːts] .
I'll be in the office checking the progress reports .
患病的 是 在 这 办公室 检查 这 进步 报告 .

我会在办公室查看进度报告。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌtəd] [lə'bɒrətri] .
" He turned abruptly away , leaving her standing in the middle of the cluttered laboratory .
" 他 转向 突然 离开 , 离开 她 常设 在 这 中间 的 这 杂乱 实验室 .

他突然转身离开，留下她独自站在杂乱的实验室中央。

" [naʊ] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] ?
" Now what am I supposed to do here ?
" 现在 什么 是 我 据称 到 做 这里 ?

"我现在该怎么办？"

" ['meəri] [w'ʌndəd] [ə'laʊd] .
" Mary wondered aloud .
" 玛丽 想知道 大声 .

玛丽喃喃自语道。

" [kliːn] [ʌp] , [hiː; hi] [sez] .
" Clean up , he says .
" 干净的 向上 , 他 说道 .

"打扫干净,"他说。

[faɪnd][aʊt] [weə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [hiː; hi] [sez] .
Find out where things are , he says .
寻找 出去 在哪里 事物 是 , 他 说道 .

他说，要弄清楚东西在哪里。

[get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [sez] .
Get acquainted with the place , he says .
得到 熟人 和 这 地方 , 他 说道 .

他说，先熟悉一下这个地方。

[ai][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['duːɪŋ] [ðæt] .
I could spend a month doing that .
我 可以 花费 一个 月 正在做 那 .

我可以花一个月的时间来做这件事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['litə] [bentʃ] , [ðə; ði] [wɔːl] ['kæbɪnəts] [wɪð] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [hɑːf]['əʊpən] ,
" She looked at the littered bench , the wall cabinets with sliding doors half open ,
" 她 看起来 在 这 垃圾 长椅 , 这 墙 橱柜 和 滑动 门 一半 打开 ,

她看着凌乱的长椅和半开着的推拉门壁柜,

[ðə; ði][dʒ'ɑːz][ɒv; əv][ri'ːeɪdʒənts] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sɪŋk] , [ðə; ði] ['dreɪnbɔːd] ,
the jars of reagents sitting on the sink , the drainboard ,
这 罐子 的 试剂 坐着 在 这 下沉 , 这 沥水板 ,

水槽和沥水板上放着一罐罐试剂,

[ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
on top of the refrigerator and on the floor .
在 顶部 的 这 冰箱 和 在 这 地面 .

冰箱顶上和地板上。

[ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
The disorder was appalling .
这 紊乱 曾是 令人震惊 .

这种混乱局面令人震惊。

" [haʊ] [hiː; hi]['evə(r)]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɪə(r)][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
" How he ever manages to work in here is beyond me .
" 如何 他 曾经 管理 到 工作 在 这里 是 超过 我 .

"我真不明白他是怎么在这里工作的。"

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ'd]['betə(r)] [stɑːt] ['sʌmweə(r)] — [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [get] [ðiːz] ['bɒtlz] [ɪn]
I suppose that I'd better start somewhere — perhaps I can get these bottles in
我 认为 那 ID 更好的 开始 某处 — 也许 我 能 得到 这些 瓶子 在
[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [fɜːst] .
some sort of order first .
一些 种类 的 命令 第一的 .

我想我最好从某个地方开始——或许我可以先把这些瓶子整理好。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] ['kæbɪnəts] .
" She sighed and moved toward the wall cabinets .
" 她 叹了口气 和 已搬 朝向 这 墙 橱柜 .

她叹了口气，走向壁橱。

" [əʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , " [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "
" Oh well , " she mused , " I asked for this . "
" 哦 出色地 , " 她 沉思 , " 我 问 为了 这 . "

"唉,"她沉思道，"这是我自找的。"

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['bʌzə(r)] ?
" Didn't you hear that buzzer ?
" 没有 你 听到 那 蜂鸣器 ?

你没听到蜂鸣声吗?

" ['kreɪmər] [ɑːskt] .
" Kramer asked .
" 克莱默 问 .

克莱默问道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" Was that for me ?
" 曾是 那 为了 我 ?

"那是给我的吗? "

" ['meəri] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ænd; ənd]['glɑːsweə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" Mary said , looking up from a pile of bottles and glassware she was
" 玛丽 说 , 寻找 向上 从 一个 桩 的 瓶子 和 玻璃器皿 她 曾是
['sɔːtɪŋ] .
sorting .
排序 .

玛丽一边说着，一边从她正在整理的一堆瓶子和玻璃器皿中抬起头来。

" ['pɑːtli] .
" Partly .
" 部分 .

"部分如此。"

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðev] [sent] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] . "
It means they've sent us another post - mortem from upstairs . "
它 方法 他们有 发送 我们 其他 邮政 - 死亡 从 楼上 . "

这意味着他们又从楼上给我们发了一份尸检报告。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么? "

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — [mæn][ɔː(r)] ['mʌŋki] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
" I don't know — man or monkey , it makes no difference .
" 我 不 知道 — 男人 或者 猴 , 它 制作 不 不同之处 .

我不知道——无论是人还是猴子，都一样。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] .
Whatever it is , it's Thurston's Disease .
任何 它 是 , 它是 瑟斯顿的 疾病 .

不管是什么病，都是瑟斯顿氏病。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [siː] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ʌltrə] ['mɒd(ə)n] ['nekrɒpsi] [swiːt] . "
You might as well see what goes on in our ultra modern necropsy suite . "
你 可能 作为 出色地 看 什么 去 在 在 我们的 极端主义者 现代的 尸检 套房 . "

你不妨来看看我们超现代化的尸检室里都发生了什么。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .
" I'd like to .
" ID 喜欢 到 .

"我想。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [griːn] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
" She put down the bottle she was holding and followed him to a green door at the rear of the laboratory .
" 她 放 向下 这 瓶子 她 曾是 保持 和 随后 他 到 一个 绿色的 门 在 这 后部 的 这 实验室 .

她放下手中的瓶子，跟着他来到实验室后面的一扇绿色门前。

" [ˌɪn'saɪd] , " ['kreɪmər] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æntiruːm; 'æntirʊm] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] .
" Inside , " Kramer said , " you will find a small anteroom , a shower , and a dressing room .
" 里面 , " 克莱默 说 , " 你 将要 寻找 一个 小的 接待室 , 一个 淋浴 , 和 一个 敷料 房间 .

克莱默说："里面有一个小前厅、一个淋浴间和一个更衣室。"

[strɪp] , ['ʃaʊə(r)] ,
Strip , shower ,
条 , 淋浴 ,

脱衣舞，淋浴，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] [set] [ɒv; əv] [læb] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .
and put on a clean set of lab coveralls and slippers which you will find in the dressing room .
和 放 在 一个 干净的 放 的 实验室 连体工作服 和 拖鞋 哪个 你 将要 寻找 在 这 敷料 房间 .

穿上更衣室里干净的实验服和拖鞋。

[jʊl] [faɪnd] ['sɜːdʒɪkl] [mɑːsks] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ['kæbɪnət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɒkəz] .
You'll find surgical masks in the wall cabinet beside the lockers .
你会 寻找 外科 面具 在 这 墙 内阁 旁 这 储物柜 .

您可以在储物柜旁边的壁柜里找到医用口罩。

[gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
Go through the door beyond the dressing room and wait for me there .
去 通过 这 门 超过 这 敷料 房间 和 等待 为了 我 那里 .

穿过更衣室后面的门，在那里等我。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['mɪnɪts] . "
I'll give you ten minutes . "
患病的 给 你 十 分钟 . "

我给你十分钟时间。

" [wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [bəuθ] [weɪz] ,
" We do this both ways ,
" 我们 做 这 两个都 方式 ,

我们两种方式都这样做，

" ['kreɪmər] [sed] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .
" Kramer said as he joined her in the narrow hall beyond the dressing room .
" 克莱默 说 作为 他 加入 她 在 这 狭窄的 大厅 超过 这 敷料 房间 .

克莱默说着，走到她身边，走进了更衣室后面的狭窄走廊。

" [wiːl; wil] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['prəʊses]['gəʊɪŋ] [aʊt] . "
" We'll reverse the process going out . "
" 出色地 撤销 这 过程 去 出去 . "

“我们将逆转外出时的流程。”

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['kæri] [sɪ'kjʊərəti][tuː; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm] ,
" You certainly carry security to a maximum ,
" 你 当然 携带 安全 到 一个 最大限度 ,

“你们确实把安保措施做到了极致。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [ðə; ði][mɑːsk] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" she said through the mask that covered the lower part of her face .
" 她 说 通过 这 面具 那 涵盖 这 降低 部分 的 她 脸 .

“她透过遮住下半张脸的口罩说道。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" You haven't seen anything yet , " he said as he opened a door in the hall .
" 你 还没有 已见 任何事物 然而 , " 他 说 作为 他 打开 一个 门 在 这 大厅 .

“你还没见识过真正的厉害呢，”他一边说着，一边打开了走廊里的一扇门。

" [nəʊt] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [eə(r)] ['preʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Note the positive air pressure , " he said .
" 笔记 这 积极的 空气 压力 , " 他 说 .

“注意正气压，”他说。

" [ˌθɪə'retɪkli] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][get][ɪn][hɪə(r)] [ɪk'sept] [wɒt] [wiː; wi] [brɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Theoretically nothing can get in here except what we bring with us .
" 理论上 没有什么 能 得到 在 这里 除了 什么 我们 带来 和 我们 .

“理论上来说，除了我们自己带来的东西之外，任何东西都进不来这里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][traɪ][nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] .
And we try not to bring anything .
和 我们 尝试 不是 到 带来 任何事物 .

我们尽量不带任何东西。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][glɑːs, glæs] - [ɪn]['kjuːbɪkl] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)]
" He stood aside to show her the glassed - in cubicle overhanging a bare
" 他 站立 旁边 到 展示 她 这 玻璃 - 在 隔间 悬垂 一个 裸
[ruːm] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [stiːl] [pəʊst] - ['mɔːrtəm]['teɪb(ə)l] [ðæt] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] [hɑːʃ]
room dominated by a polished steel post - mortem table that glittered in the harsh
房间 占主导地位 经过 一个 抛光 钢 邮政 - 死亡 桌子 那 闪闪发光 在 这 残酷的
[flə'res(ə)nt] ['laɪtɪŋ] .
fluorescent lighting .
荧光 灯光 .

他走到一边，向她展示了悬挂在空荡荡的房间里的玻璃隔间，房间里最引人注目的是一张抛光的钢制尸检台，在刺眼的荧光灯光下闪闪发光。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒɔɪntɪd][rɒdz][ænd; ənd][klæmps] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Above the table a number of jointed rods and clamps hung from the
多于 这 桌子 一个 数字 的 关节 杆 和 夹具 悬挂 从 这
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

桌子上方，天花板上悬挂着许多铰接杆和夹具。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['met(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ræks] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd]['glɑːsweə(r)]
A low metal door and series of racks containing instruments and glassware
一个 低的 金属 门 和 系列 的 货架 包含 仪器 和 玻璃器皿
[wɜː(r); wə(r)][set]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['sɜːkjələ(r)] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv]
were set into the opposite wall together with the gaping circular orifice of
是 放 进入 这 对面的 墙 一起 和 这 张开的 圆 孔 的
[æn; ən]['əʊpən]['ɔːtəʊkleɪv; 'ɔːtəkleɪv] .
an open autoclave .
一个 打开 高压灭菌器 .

对面墙上安装了一扇低矮的金属门和一系列装有仪器和玻璃器皿的架子，旁边是敞开的高压灭菌器的巨大圆形开口。

" [wiː; wi] [wɜːk] [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] , [dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː] .
" We work by remote control , just like they do at the AEC .
" 我们 工作 经过 偏僻的 控制 , 只是 喜欢 他们 做 在 这 AEC .

“我们采用远程控制方式工作，就像AEC公司那样。”

[siː] [ðəʊz] [h'ændləz] ?
See those handlers ?
看 那些 处理程序 ?

看到那些处理程序了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][kən'səʊl] [set]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] ['steɪnləs] [stiːl] ['teɪb(ə)l]
" He pointed to the control console set into a small stainless steel table
" 他 尖 到 这 控制 安慰 放 进入 一个 小的 防锈的 钢 桌子
['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl] .
standing beside the sheet of glass at the far end of the cubicle .
常设 旁 这 床单 的 玻璃 在 这 远的 结尾 的 这 隔间 .

“他指着隔间远端玻璃板旁边的一张小型不锈钢桌子上的控制台。

" ['ðer] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['gædʒɪts] [ʌp] [ðeə(r)] .
" They're connected to those gadgets up there .
" 它们是 连接 到 那些 小工具 向上 那里 .

“它们和上面的那些设备连在一起。”

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['dʒɔɪntɪd] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
" He indicated the jointed arms hanging over the autopsy table in the room
" 他 表明的 这 关节 武器 绞刑 超过 这 尸检 桌子 在 这 房间
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

他指着隔壁房间里解剖台上悬着的关节臂。

" [ai][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði]
" I could perform a major operation from here and never touch the
" 我 可以 履行 一个 主要的 手术 从 这里 和 绝不 触碰 这
['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

“我可以在这里进行大型手术，而无需接触病人。”

['juːzɪŋ] [ðiːz] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][ɪn]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt]
Using these I can do anything I could in person with the difference that
使用 这些 我 能 做 任何事物 我 可以 在 人 和 这 不同之处 那
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] .
there's a quarter inch of glass between me and my work .
有 一个 四分之一 英寸 的 玻璃 之间 我 和 我的 工作 .

借助这些设备，我可以做任何我亲自能做的事情，区别在于我和我的作品之间隔着四分之一英寸的玻璃。

[ai][hæv; həv][kən'trəʊlz] [ðæt] [let] [ˌem 'iː][juːz][m'ægnɪfˌaɪəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][duː; də] [ˌmaɪkrəʊdɪ'sekʃən] , [ɪf]
I have controls that let me use magnifiers , and even do microdissection , if
我 有 控制 那 让 我 使用 放大镜 , 和 甚至 做 显微切割 , 如果
['nesəsəri] . "
necessary . "
必要的 . "

我拥有可以让我使用放大镜，甚至在必要时进行显微解剖的控制设备。

" [wɛrz] [ðə; ði][kə'dævə(r)] ?
" Where's the cadaver ?
" 在哪里? 这 尸体 ?

尸体在哪儿?

" ['meəri] [ɑːskt] .
" Mary asked .
" 玛丽 问 .

玛丽问道。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] ,
" Across the room , behind that door , " he said , waving at the low ,
" 穿过 这 房间 , 在后面 那 门 , " 他 说 , 挥手 在 这 低的 ,

“在房间另一边，那扇门后面,”他一边说着，一边朝低矮的房间挥了挥手。

['slaɪdɪŋ]['met(ə)l] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
sliding metal partition behind the table .
滑动 金属 分割 在后面 这 桌子 .

桌子后面是可滑动的金属隔板。

" [ɪts] [biːn] [prept] , [,diːkən'tæmineit] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] . "
" It's been prepped , decontaminated and ready to go . "
" 它是 到过 准备好了 , 已去污 和 准备好 到 去 . "

“已经准备就绪，经过消毒处理，随时可以出发。”

" [wɒt] ['hæpənz] [wen] [jʊr; jər] [θruː] ? "
" What happens when you're through ? "
" 什么 发生 什么时候 你是 通过 ? "

“结束后会发生什么？”

" [wɒtʃ] .
" Watch .
" 手表 .

“手表。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪmər] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][kən'səʊl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
" Dr . Kramer pressed a button on the console in front of him .
" 博士 . 克莱默 按下 一个 按钮 在 这 安慰 在 正面 的 他 .

克莱默博士按下了他面前控制台上的一个按钮。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['flɔːrɪŋ] [slɪd] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɪpt] .
A section of flooring slid aside and the table tipped .
一个 部分 的 地板 滑行 旁边 和 这 桌子 倾斜 .

地板的一部分滑到一边，桌子倾斜了。

" [ðə; ði][kə'dævə(r)] [slaɪdz] [ɒf] [ðæt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [həʊl] .
" The cadaver slides off that table and through that hole .
" 这 尸体 幻灯片 离开 那 桌子 和 通过 那 洞 .

"尸体从桌子上滑下来，穿过那个洞。"

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌkremə'tɔːriəm] .
Down below is a highly efficient crematorium .
向下 以下 是 一个 高度 高效的 火葬场 .

下方是一座高效的火葬场。

" ['meəri] ['ʃivə] .
" Mary shivered .
" 玛丽 瑟瑟发抖 .

玛丽打了个寒颤。

" [niːt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" Neat and effective , " she said shakily .
" 整洁的 和 有效的 , " 她 说 摇摇晃晃地 .

"简洁有效，"她声音颤抖地说。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [ɪz] [spred] [wɪð] ['dʒɜːmɪsaɪd][ænd; ənd]['sterəlaɪzd] [wɪð] [lɪv; laɪv] [stiːm] .
" After that the whole room is sprayed with germicide and sterilized with live steam .
" 后 那 这 所有的 房间 是 喷洒 和 杀菌剂 和 已灭菌 和 居住 蒸汽 .

"之后，整个房间会喷洒杀菌剂，并用蒸汽进行消毒。"

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtəʊkleɪv; 'ɔːtəkleɪv] , [ænd; ənd] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wɪr] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] . "
The instruments go into the autoclave , and thirty minutes later we're ready for another post - mortem . "
这 仪器 去 进入 这 高压灭菌器 , 和 三十 分钟 之后 是 准备好 为了 其他 邮政 - 死亡 . "

器械放入高压灭菌器，三十分钟后，我们就可以进行另一次尸检了。

" [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [h'ændləz] [tuː; tə] [pʊt] ['spesəmən] ['ɪntuː] [ðəʊz] [dʒ'ɑːz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We use the handlers to put specimens into those jars , " he said ,
" 我们 使用 这 处理程序 到 放 标本 进入 那些 罐子 , " 他 说 ,

他说："我们让工作人员把标本放进那些罐子里。"

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [kæpt] [glɑːs] [dʒ'ɑːz][ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['saɪzɪz][ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] [ræk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
pointing to a row of capped glass jars of assorted sizes on a wall rack behind the table .
指向 到 一个 排 的 封顶 玻璃 罐子 的 各种各样的 尺寸 在 一个 墙 架子 在后面 这 桌子 .

指着桌子后面墙架上一排大小不一、带盖的玻璃罐。

" ['ɑːftə(r)] ['ðer] [kæpt] , [ðə; ði][dʒ'ɑːz][gəʊ]['ɒntə] [ðæt] ['kæriə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" After they're capped , the jars go onto that carrier beside the table .
" 后 它们是 封顶 , 这 罐子 去 到 那 载体 旁 这 桌子 .

"盖好盖子后，罐子就放在桌子旁边的架子上。"

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'məʊt]
From here they pass through a decontamination chamber and into the remote
从 这里 他们 经过 通过 一个 去污 房间 和 进入 这 偏僻的
- [kən'trəʊl] [lə'bɒrətri] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ˌbaɪəʊ'kemɪk(ə)l][ænd; ənd]
- control laboratory across the hall where we can run biochemical and
- 控制 实验室 穿过 这 大厅 在哪里 我们 能 跑步 生化 和
[ˌhɪstl'ɑːdʒɪkəl] [tek'niːks] .
histological techniques .
组织学 技术 .

从这里，它们会经过一个消毒室，进入大厅对面的远程控制实验室，在那里我们可以进行生物化学和组织学技术实验。

['fɪnɪʃt] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['spesəmən] [ðen] [gəʊ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn]
Finished slides and mounted specimens then go through another decontamination
完成的 幻灯片 和 安装 标本 然后 去 通过 其他 去污
['prəʊses][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [læb] .
process to the outside lab .
过程 到 这 外部 实验室 .

制作完成的玻片和装片标本随后会经过另一次消毒处理，送往外部实验室。

[ˌθɪə'retɪkli] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] ['eniθɪŋ] . "
Theoretically , this place is proof against anything . "
理论上 , 这 地方 是 证明 反对 任何事物 . "

理论上讲，这个地方可以抵御任何攻击。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " ['meəri] [sed] , ['ɒbviəsli] [ɪm'prest] .
" It seems to be , " Mary said , obviously impressed .
" 它 似乎 到 是 , " 玛丽 说 , 明显地 印象深刻 .

“看来确实如此，”玛丽显然很佩服地说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['elɪgənt] . "
" I've never seen anything so elegant . "
" 我已经 绝不 已见 任何事物 所以 优雅的 . "

“我从未见过如此优雅的东西。”

" ['naɪðə(r)] [dɪd][ai] [ʌn'tɪl] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
" Neither did I until Thurston's Disease became a problem .
" 两者都不 做过 我 直到 瑟斯顿的 疾病 成为 一个 问题 .

“直到瑟斯顿氏病成为问题之前，我也没有这种感觉。”

" ['kreɪmər] [ʃrʌg] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
" Kramer shrugged and sat down behind the controls .
" 克莱默 耸了耸肩 和 卫星 向下 在后面 这 控制 .

克莱默耸了耸肩，坐到了驾驶座后面。

" [wɒtʃ] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
" Watch , now , " he said as he pressed a button .
" 手表 , 现在 , " 他 说 作为 他 按下 一个 按钮 .

“看着吧，”他一边说着，一边按下一个按钮。

" [lets] [siː] [wʌts] [ɒn] [dek] — [mæn][ɔː(r)] ['mʌŋki] .
" Let's see what's on deck — man or monkey .
" 我们来吧 看 是什么 在 甲板 — 男人 或者 猴 .

“让我们看看接下来会是什么——是人还是猴子。”

[wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] ?
Want to make a bet ?
想 到 制作 一个 赌注 ?

想打个赌吗？

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ɪts] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
I'll give you two to one it's a monkey .
患病的 给 你 二 到 一 它是 一个 猴 .

我敢打赌，二比一它肯定是只猴子。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[ðə; ði] [ləʊ] [dɔː(r)] [slɪd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stiːl] ['kærɪdʒ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nekrɒpsi] [ruːm]
The low door slid aside and a steel carriage emerged into the necropsy room
这 低的 门 滑行 旁边 和 一个 钢 运输 出现 进入 这 尸检 房间
['beərɪŋ] [ðə; ði] [njuːd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
bearing the nude body of a man .
轴承 这 裸体 身体 的 一个 男人 .

低矮的门滑到一边，一辆钢制马车驶入解剖室，车上载着一具赤裸的男性尸体。

[ðə; ði] [kɔːps] [gliːm] ['pælɪdli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['ʃædəʊləs] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [ɪn]
The corpse gleamed pallidly under the harsh shadowless glare of the fluorescents in
这 尸体 闪闪发光 苍白地 在下面 这 残酷的 无阴影 强光 的 这 荧光 在
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] ['kreɪmər] ,
the ceiling as Kramer ,
这 天花板 作为 克莱默 ,

在天花板荧光灯刺眼的无影光芒下，尸体泛着苍白的光泽，克莱默看着

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [h'ændləz] , [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒntə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
using the handlers , rolled it onto the post - mortem table and clamped it in
使用 这 处理程序 , 滚动 它 到 这 邮政 - 死亡 桌子 和 夹紧 它 在
[pleɪs] [ɒn] [ɪts] [bæk] .
place on its back .
地方 在 它是 后退 .

使用搬运工具，将其滚到验尸台上，并用夹具将其背部固定住。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
He pushed another button and the carriage moved back into the wall and
他 推动 其他 按钮 和 这 运输 已搬 后退 进入 这 墙 和
[ðə; ði] [stiːl] [dɔː(r)] [slɪd] [ʃʌt] .
the steel door slid shut .
这 钢 门 滑行 关闭 .

他按下另一个按钮，车厢向后移动到墙边，钢门滑关上了。

" ['ðætl] [biː; bi] [ˌdiːkən'tæmineit] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [sent] [bæk] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
" That'll be decontaminated , " he said , " and sent back upstairs for another
" 那将 是 已去污 , " 他 说 , " 和 发送 后退 楼上 为了 其他
['bɒdi] .
body .
身体 .

“那东西会被消毒，”他说，“然后送回楼上去放另一具尸体。”

[aɪ'd] [hæv; həv] [lɒst] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['aɪdli] .
I'd have lost , " he remarked idly .
ID 有 丢失的 , " 他 评论 闲散地 .

“我会输的，”他漫不经心地说道。

" ['leɪtli] [ðə; ði] [pəʊsts] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] .
" Lately the posts have been running three to one in favor of monkeys .
" 最近 这 帖子 有 到过 跑步 三 到 一 在 偏爱 的 猴子 .

“最近，支持猴子的帖子数量是支持猴子帖子数量的三倍。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] ['hændlə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['skælpəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
" He moved a handler and picked up a heavy scalpel from the instrument
" 他 已搬 一个 处理程序 和 挑选 向上 一个 重的 解剖刀 从 这 乐器
[ræk] .
rack .
架子 .

他挪动了一下搬运工，从器械架上拿起一把沉重的手术刀。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði]['hændlə(r)]
" There's a certain advantage to this , " he said as he moved the handler
" 有 一个 肯定 优势 到 这 , " 他 说 作为 他 已搬 这 处理程序
['delɪkətli] .
delicately .
轻柔地 .

"这样做有一定的优势,"他一边说着,一边小心翼翼地移动着搬运工。

" [ðiːz] ['gædʒɪts] [gɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [mə'kænɪkl] [əd'vɑːntɪdʒ] .
" These gadgets give a tremendous mechanical advantage .
" 这些 小工具 给 一个 巨大的 机械的 优势 .

"这些装置提供了巨大的机械优势。"

[ai][kæn; kən][kʌt] [raɪt] [θruː] [smɔːl] [bəʊnz][ænd; ənd] ['kɑːtɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [sɔː] . "
I can cut right through small bones and cartilage without using a saw . "
我 能 切 正确的 通过 小的 骨头 和 软骨 没有 使用 一个 锯 . "

我不用锯子就能直接切开小骨头和软骨。

" [haʊ] [naɪs] , " ['meəri] [sed] .
" How nice , " Mary said .
" 如何 好的 , " 玛丽 说 .

"真好,"玛丽说。

" [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] . "
" I expect you enjoy yourself . "
" 我 预计 你 享受 你自己 . "

希望你玩得开心。

" [ai]['kʊd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌnɒnkɔ'mitəli] .
" I couldn't ask for better equipment , " he replied noncommittally .
" 我 不能 问 为了 更好的 设备 , " 他 回复 不置可否 .

"我不能要求更好的设备了,"他含糊其辞地回答道。

[wɪð] [deft] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hændlə(r)][hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['skælpəl] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃest]
With deft motion of the handler he drew the scalpel down across the chest
和 麻利 运动 的 这 处理程序 他 画 这 解剖刀 向下 穿过 这 胸部
[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒstl] ['mɑːdʒɪnz][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk] [ɪn'vɜːtɪd] " [waɪ] " [ɪn'sɪʒ(ə)n] .
and along the costal margins in the classic inverted " Y " incision .
和 沿着 这 肋骨 边距 在 这 经典的 倒 " 是 " 切口 .

手术刀手法娴熟,用手术刀沿着胸部和肋缘向下划出经典的倒"Y"形切口。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['θɔːræks][fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We'll take a look at the thorax first , " he said ,
" 出色地 拿 一个 看 在 这 胸部 第一的 , " 他 说 ,

"我们先检查一下胸部,"他说。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [h'ændləz] [tuː; tə][praɪ]['əʊpən][ðə; ði][rɪb][keɪdʒ][ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðə; ði]
as he used the handlers to pry open the rib cage and expose the
作为 他 用过的 这 处理程序 到 撬 打开 这 肋骨 笼 和 暴露 这
[θɔː'ræsɪk] ['vɪsərə] .
thoracic viscera .
胸椎 内脏 .

他利用搬运工撬开肋骨,露出胸腔内脏。

" [ɑː] ! [θɔːt] [səʊ] !
" Ah ! Thought so !
" 啊 ! 想法 所以 !

啊!我就知道!

[siː] [ðæt] ?
See that ?
看 那 ?

看到了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hændlə(r)] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] [prəʊb] .
" He pointed with a small handler that carried a probe .
" 他 尖 和 一个 小的 处理程序 那 携带 一个 探测 .

他用一个带着探针的小型操作器指向目标。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [lʌŋz] .
" Look at those lungs .
" 看 在 那些 肺 .

看看这肺。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['vjuːə(r)] ['ɪntuː] [pleɪs] [səʊ] ['meəri] [kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] .
" He swung a viewer into place so Mary could see better .
" 他 摇摆 一个 观看者 进入 地方 所以 玛丽 可以 看 更好的 .

他把一个放大镜调整到位，这样玛丽就能看得更清楚了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['æbsɛsɪz] [ænd; ənd] [ne'krəʊsɪs] .
" Look at those abscesses and necrosis .
" 看 在 那些 脓肿 和 坏死 .

“看看那些脓肿和坏死组织。”

[ɪts] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] , [ɔːl] [raɪt] , [wɪð] ['sekənd(ə)ri] [bæk'tɪəriəl] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
It's Thurston's Disease , all right , with secondary bacterial invasion .
它是 瑟斯顿的 疾病 , 全部 正确的 , 和 次要 细菌 入侵 .

没错，就是瑟斯顿氏病，伴有继发性细菌感染。

" [ðə; ði] ['greɪɪʃ] [sə'lɪdɪfaɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] [lʊkt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [pɪŋk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['helθi] [lʌŋz] .
" The grayish solidified masses of tissue looked nothing like the normal pink appearance of healthy lungs .
" 这 灰蒙蒙的 凝固 群众 的 组织 看起来 没有什么 喜欢 这 普通的 粉色的 外貌 的 健康 肺 .

“这些灰白色凝固的组织块与健康肺部正常的粉红色外观完全不同。”

['stʌdɪd] [wɪð] ['jeləʊɪʃ] ['sferɪkl] ['æbsɛsɪz] [ðeɪ] [leɪ] ['swəʊlən] [ænd; ənd] [ɪn'gɔːdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] .
Studded with yellowish spherical abscesses they lay swollen and engorged within the gaping cavity of the chest .
带钉的 和 淡黄色 球形 脓肿 他们 躺 肿 和 充血的 之内 这 张开的 空腔 的 这 胸部 .

它们布满黄色球形脓肿，肿胀充血地躺在胸腔的巨大空腔内。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌpæθə'dʒenɪsɪs] [ɒv; əv] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] ?
" You know the pathogenesis of Thurston's Disease ?
" 你 知道 这 发病 的 瑟斯顿的 疾病 ?

你知道瑟斯顿氏病的病理机制吗?

" ['kreɪmər] [ɑːskt] .
" Kramer asked .
" 克莱默 问 .

克莱默问道。

['meəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['jeləʊɪʃ] - [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flə'res(ə)nt] .
Mary shook her head , her face yellowish - white in the glare of the fluorescents .
玛丽 摇晃 她 头 , 她 脸 淡黄色 - 白色的 在 这 强光 的 这 荧光 .

玛丽摇了摇头，荧光灯照得她的脸泛黄发白。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɒŋkiəl] [kɒf] , " ['kreɪmər] [sed] .
" It begins with a bronchial cough , " Kramer said .
" 它 开始 和 一个 支气管 咳嗽 , " 克莱默 说 .

“它始于支气管咳嗽,”克雷默说。

" [ðə; ði]['vaɪrəs] [ə'tæks] [ðə; ði] [bɹ'ɒnkɪˌəʊlz] [fɜːst] , [di'strɔi] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
" The virus attacks the bronchioles first , destroys them , and passes into the
" 这 病毒 攻击 这 细支气管 第一的 , 摧毁 他们 , 和 通过 进入 这
[diːpə(r)] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
deeper tissues of the lungs .
更深 组织 的 这 肺 .

"病毒首先攻击细支气管，将其破坏，然后进入肺部更深的组织。"

[æz; əz] [wɪð] [məʊst]['vaɪrəs] [dɪ'ziːzɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['trænzətri] [ˌluːkə'piːnɪə] — [ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ði]
As with most virus diseases there is a transitory leukopenia — a drop in the
作为 和 最多 病毒 疾病 那里 是 一个 短暂的 白细胞减少症 — 一个 降低 在 这
['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [blʌd] [selz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪz][ɪn] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː]
total number of white blood cells — and a rise in temperature of about two
全部的 数字 的 白色的 血 细胞 — 和 一个 上升 在 温度 的 关于 二
[ɔː(r)] [θriː] [dɪ'griːz] .
or three degrees .
或者 三 学位 .

与大多数病毒性疾病一样，会出现短暂的白细胞减少症（白细胞总数下降）和体温升高约两到三度。

[æz; əz][ðə; ði]['vaɪrəs] [ə'tæks] [ðə; ði][æl'viːələ(r)] [st'rʌktʃəz] ,
As the virus attacks the alveolar structures ,
作为 这 病毒 攻击 这 肺泡 结构 ,

当病毒攻击肺泡结构时，

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['raɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [blʌd] [sel] [kaʊnt] [bɪ'kʌmz] ['elɪveɪtɪd] .
the temperature rises and the white blood cell count becomes elevated .
这 温度 上升 和 这 白色的 血 细胞 数数 变成 升高 .

体温升高，白细胞计数也升高。

[ðə; ði] [lʌŋz] [bɪ'kʌm] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .
The lungs become inflamed and painful .
这 肺 变得 发炎的 和 痛苦 .

肺部出现炎症，并伴有疼痛。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lɪmfɔɪd] ['eksjʊˌdeɪt][ænd; ənd] ['plʊərəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
There is a considerable quantity of lymphoid exudate and pleural effusion .
那里 是 一个 大量 数量 的 淋巴 渗出液 和 胸膜 渗出液 .

存在大量淋巴渗出物和胸腔积液。

['sekənd(ə)ri] [ɪn'vedər] [ænd; ənd] [pʌs] - ['fɔːmɪŋ] [bæk'tɪəriə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['vaɪrəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Secondary invaders and pus - forming bacteria follow the viral destruction of the
次要 入侵者 和 脓 - 成型 细菌 跟随 这 病毒性的 破坏 的 这
[lʌŋ] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [fɔːm] ['æbsɛsɪz] .
lung tissue and form abscesses .
肺 组织 和 形式 脓肿 .

病毒破坏肺组织后，继发性入侵者和化脓性细菌会形成脓肿。

['briːðɪŋ] [bɪ'kʌmz] [prə'gresɪvli] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][mɔː(r)] [lʌŋ] ['tɪʃuː] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
Breathing becomes progressively more difficult as more lung tissue is destroyed .
呼吸 变成 逐步 更多的 难的 作为 更多的 肺 组织 是 损毁 .

随着肺组织不断被破坏，呼吸变得越来越困难。

[ˌhepətaɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd][ne'krəʊsɪs] [ɪn'æktɪveɪt] [mɔː(r)] [lʌŋ] ['tɪʃuː] [æz; əz][ðə; ði][bæk'tɪəriə] [get] [ɪn][ðeə(r)]
Hepatization and necrosis inactivate more lung tissue as the bacteria get in their
肝化 和 坏死 失活 更多的 肺 组织 作为 这 细菌 得到 在 他们的
['dɜːti] [wɜːk] ,
dirty work ,
肮脏的 工作 ,

随着细菌的侵袭，肝化和坏死会使更多的肺组织失去活性。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfəkeit] . "
and finally the patient suffocates . "
和 最后 这 病人 窒息 . "

最后病人窒息而死。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [bæk'tɪəriə] [ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ] [ˌæntibaɪ'ɒtɪks] ? "
" But what if the bacteria are controlled by antibiotics ? "
" 但 什么 如果 这 细菌 是 受控 经过 抗生素 ? "

“但如果细菌能被抗生素控制呢？”

" [ðen] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [dʌz] [ðə; ði] [dʒɒb] .
" Then the virus does the job .
" 然后 这 病毒 做 这 工作 .

然后病毒就发挥作用了。

[ˌaɪ 'tiː] [pɹədj'uːsɪz] [ˌætə'lektəsɪs] ['fɒləʊd] [baɪ] [prə'gresɪv] [ne'krəʊsɪs] [ɒv; əv] [lʌŋ] ['tɪʃuː] [wɪð] ['grædʒuəl] [ˌlɪkwɪ'fækʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'reŋkɪmə] .
It produces atelectasis followed by progressive necrosis of lung tissue with gradual liquefaction of the parenchyma .
它 产 肺不张 随后 经过 进步 坏死 的 肺 组织 和 逐渐地 液化 的 这 薄壁组织 .

它会导致肺不张，随后肺组织逐渐坏死，肺实质逐渐液化。

[ɪts] ['sləʊə] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] ['feɪt(ə)l] .
It's slower , but just as fatal .
它是 慢点 , 但 只是 作为 致命的 .

虽然速度较慢，但同样致命。

[ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['lʌki] .
This fellow was lucky .
这 同伴 曾是 幸运的 .

这家伙运气真好。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [steɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ded] .
He apparently stayed out of here until he was almost dead .
他 显然 入住 出去 的 这里 直到 他 曾是 几乎 死的 .

他显然直到奄奄一息才来到这里。

['prɒbəbli] [hiːz] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
Probably he's had the disease for about a week .
大概 他是 有 这 疾病 为了 关于 一个 星期 .

他可能患病大约一周了。

[ɪf] [id] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['ɜːli] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
If he'd have come in early , we could have kept him alive for maybe a month .
如果 他会 有 来 在 早期的 , 我们 可以 有 保留 他 活 为了 或许 一个 月 .

如果他早点来，我们或许能让他多活一个月。

[ðə; ði] [end] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] . "
The end , however , would have been the same . "
这 结尾 , 然而 , 会 有 到过 这 相同的 . "

然而，结局却是一样的。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " ['meəri] [sed] ['feɪntli] .
" It's a terrible thing , " Mary said faintly .
" 它是 一个 糟糕的 事物 , " 玛丽 说 淡淡的 .

“这太可怕了，”玛丽虚弱地说。

" [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll get used to it .
" 你会 得到 用过的 到 它 .

你会习惯的。

[wiː; wi] [get] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['evri] [deɪ] .
We get one or two every day .
我们 得到 一 或者 二 每一个 天 .

我们每天都能收到一到两份。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [klæmps]
" There's nothing here that's interesting , " he said as he released the clamps
" 有 没有什么 这里 那就是 有趣的 , " 他 说 作为 他 发布 这 夹具
[ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and tilted the table .
和 斜 这 桌子 .

"这里没有什么有趣的东西,"他一边说着，一边松开夹子，倾斜了桌子。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] ['meəri] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði] [kə'dævə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə]
For what seemed to Mary an interminable time , the cadaver clung to
为了 什么 似乎 到 玛丽 一个 没完没了 时间 , 这 尸体 紧紧抓住 到
[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [stiːl] .
the polished steel .
这 抛光 钢 .

在玛丽看来，尸体仿佛过了很久很久，一直黏在光滑的钢材上。

[ðen] [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [skweə(r)]
Then abruptly it slid off the shining surface and disappeared through the square
然后 突然 它 滑行 离开 这 灼灼 表面 和 消失 通过 这 正方形
[həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
hole in the floor .
洞 在 这 地面 .

然后它突然从闪亮的表面上滑落，消失在地板上的方形洞里。

" [wiːl; wil] [kliːn] [ʌp] [naʊ] , " ['kreɪmər] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði]
" We'll clean up now , " Kramer said as he placed the instruments in the
" 出色地 干净的 向上 现在 , " 克莱默 说 作为 他 放置 这 仪器 在 这
['ɔːtəʊkleɪv; 'ɔːtəkleɪv] ,
autoclave ,
高压灭菌器 ,

"我们现在开始清理,"克莱默一边说着，一边把器械放进高压灭菌器里。

[kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prest] [θriː] ['bʌtnz] [ɒn] [ðə; ði] [kən'səʊl] .
closed the door and locked it , and pressed three buttons on the console .
关闭 这 门 和 已锁定 它 , 和 按下 三 按钮 在 这 安慰 .

关上门并锁好，然后按下控制台上的三个按钮。

[frɒm; frəm] [dʒets] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ] [faɪn] [spreɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [fɒg] .
From jets embedded in the walls a fine spray filled the room with fog .
从 喷气式飞机 嵌入式 在 这 墙壁 一个 美好的 喷 已填 这 房间 和 多雾路段 .

从墙壁上嵌入的喷嘴喷出的细雾弥漫了整个房间。

" ['dʒɜːmɪsaɪd] , " ['kreɪmər] [sed] .
" Germicide , " Kramer said .
" 杀菌剂 , " 克莱默 说 .

"杀菌剂,"克莱默说。

" ['leɪtə(r)] [ðɛəl] [bi:; bi] [sti:m] .
" Later there'll be steam .
" 之后 将会 是 蒸汽 .

"之后会有蒸汽。"

[ðæts] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .
That's all for now .
那就是 全部 为了 现在 .

今天就到这里。

[du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] ?
Do you want to go ?
做 你 想 到 去 ?

你想去吗?

" ['meəri] [n'ɒdɪd] .
" Mary nodded .
" 玛丽 点头 .

玛丽点了点头。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɒki] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [ɪn] [maɪ] [desk] .
" If you feel a little rocky there's a bottle of Scotch in my desk .
" 如果 你 感觉 一个 小的 岩石 有 一个 瓶子 的 苏格兰威士忌 在 我的 桌子 .

"如果你感觉有点沮丧，我的桌子里有一瓶苏格兰威士忌。"

[aɪl] [splɪt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] . "
I'll split a drink with you when we get out of here . "
患病的 分裂 一个 喝 和 你 什么时候 我们 得到 出去 的 这里 . "

等我们离开这里，我请你喝一杯。

" [θæŋks] , " ['meəri] [sed] .
" Thanks , " Mary said .
" 谢谢 , " 玛丽 说 .

"谢谢,"玛丽说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [ju:z] [wʌn] . "
" I think I could use one . "
" 我 思考 我 可以 使用 一 . "

"我想我需要一个。"

" ['bɑ:tən] !
" Barton !
" 巴顿 !

巴顿!

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mək'ni:l] [steɪn] !
Where is the MacNeal stain !
在哪里 是 这 麦克尼尔 弄脏 !

麦克尼尔污渍在哪里?

" ['kreɪmərz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læb] .
" Kramer's voice came from the lab .
" 克莱默的 嗓音 来了 从 这 实验室 .

"克莱默的声音从实验室里传了出来。"

" [ai] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ɪts] [gɒn] ! "
" I left it on the sink and it's gone ! "
" 我 左边 它 在 这 下沉 和 它是 已消失 ! "

"我把它放在水槽上，结果不见了！"

" [ɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [blʌd] [steɪnz] [ænd; ənd] [ri':eɪdʒənts] .
" It's with the other blood stains and reagents .
" 它是 和 这 其他 血 污渍 和 试剂 .

"它和其他血迹和试剂放在一起。"

['sekənd] [drɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['kæbɪnət] .
Second drawer from the right in the big cabinet .
第二 抽屉 从 这 正确的 在 这 大的 内阁 .

大柜子里从右边数第二个抽屉。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [drɔː(r)] , " ['meəri] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
There's a label on the drawer , " Mary called from the office .
有 一个 标签 在 这 抽屉 , " 玛丽 称为 从 这 办公室 .

抽屉上贴着一张标签，“玛丽从办公室打来电话。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] ['fɪnɪʃ] ['faɪlɪŋ] [ðiːz] ['peɪpəz] , [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
" If you can wait until I finish filing these papers , I'll come in and help you .
" 如果 你 能 等待 直到 我 结束 备案 这些 文件 , 患病的 来 在 和 帮助 你 .
"
"
"

“如果你能等到我把这些文件整理完，我就进来帮你。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['kreɪmərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['feɪntli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
" I wish you would , " Kramer's voice was faintly exasperated .
" 我 希望 你 会 , " 克莱默的 嗓音 曾是 淡淡的 恼怒 .

“我希望你能做到，”克莱默的声音里带着一丝恼怒。

" ['evə(r)] [sɪns] [juːv] ['ɔːgənaɪzd] [maɪ] [læb] [ai] [kænt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] . "
" Ever since you've organized my lab I can't find anything . "
" 曾经 自从 你已经 组织 我的 实验室 我 不能 寻找 任何事物 . "

“自从你整理了我的实验室之后，我什么都找不到了。”

" [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [maɪnd] , " ['meəri] [sed] ,
" You just have a disorderly mind , " Mary said ,
" 你 只是 有 一个 乱 头脑 , " 玛丽 说 ,

“你只是思维混乱，”玛丽说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði][lɑːst]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ɪts]['prɒpə(r)]['fəʊldə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][faɪl] .
as she slipped the last paper into its proper folder and closed the file .
作为 她 滑倒了 这 最后的 纸 进入 它是 恰当的 文件夹 和 关闭 这 文件 .

她将最后一张纸放进相应的文件夹里，然后合上了文件。

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" I'll be with you in a minute . "
" 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 . "

“我马上就来。”

" [ai][doʊnt][deə(r)] [luːz] [juː; jʊ] , " ['kreɪmər] [sed] [æz; əz]['meəri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .
" I don't dare lose you , " Kramer said as Mary came into the lab .
" 我 不 敢 失去 你 , " 克莱默 说 作为 玛丽 来了 进入 这 实验室 .

“我不敢失去你，”克莱默说着，玛丽走进了实验室。

" [juːv] [meɪd] [jɔː'self] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
" You've made yourself indispensable .
" 你已经 制成 你自己 必不可少 .

你已经让自己变得不可或缺了。

['itəd] [teɪk] [ˌem 'iː][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][ʌn'duː] [wɒt] [juːv] [dʌn] [ɪn][wʌn] .
It'd take me six months to undo what you've done in one .
它会 拿 我 六 几个月 到 撤销 什么 你已经 完毕 在 一 .

我得花六个月才能弥补你一个月内造成的破坏。

[nɒt] [ðæt] [ai][maɪnd] , " [hiː; hi] [ə'mendɪd] , " [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Not that I mind , " he amended , " but I was used to things the way they were .
不是 那 我 头脑 , " 他 修订版 , " 但 我 曾是 用过的 到 事物 这 方式 他们 是 .

“我倒是不介意，”他补充道，“但我已经习惯了以前的样子。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [lə'bɒrətri] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .
" He looked around the orderly laboratory with a mixture of pride and annoyance .
" 他 看起来 大约 这 秩序 实验室 和 一个 混合物 的 自豪 和 烦恼 .

他环顾四周，看到整洁有序的实验室，心中既有自豪又有恼怒。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [niːt] ['ðer] ['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] . "
" Things are so neat they're almost painful . "
" 事物 是 所以 整洁的 它们是 几乎 痛苦 . "

“一切都太整齐了，简直让人觉得不自在。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)][laɪk] [ə; eɪ] [pə'θɒlədʒɪst] [ʃʊd; ʃəd] ,
" You look more like a pathologist should ,
" 你 看 更多的 喜欢 一个 病理学家 应该 ,

你看起来更像个病理学家了，

" ['meəri] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['deftli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] [blʌd] [slaɪdz] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [steɪnz] .
" Mary said as she deftly removed the tray of blood slides from in front of him and began to run the stains .
" 玛丽 说 作为 她 巧妙地 已移除 这 托盘 的 血 幻灯片 从 在 正面 的 他 和 开始 到 跑步 这 污渍 .

玛丽一边说着，一边熟练地从他面前取下盛有血样切片的托盘，开始冲洗血迹。

" [ɪts] [maɪ][dʒɒb][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
" It's my job to keep you free to think . "
" 它是 我的 工作 到 保持 你 自由的 到 思考 . "

“我的职责是保障你们的思考自由。”

" [huːz] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] ?
" Whose brilliant idea is that ?
" 谁 杰出的 主意 是 那 ?

“这是谁的绝妙主意？”

[jɔːz] ? "
Yours ? "
此致 ? "

你的呢？

" [nəʊ] — [ðə; ði] [də'rɛktərz] .
" No — the Director's .
" 不 — 这 导演的 .

“不——是导演的。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
He told me what my duties were when I came here .
他 讲述 我 什么 我的 职责 是 什么时候 我 来了 这里 .

他告诉我我来这里之后我的职责是什么。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiːz] [raɪt] .
And I think he's right .
和 我 思考 他是 正确的 .

我认为他是对的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [breɪn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [blʌd] [steɪnz]
You should be using your brain rather than fooling around with blood stains
你 应该 是 使用 你的 脑 相当 比 愚弄 大约 和 血 污渍
[ænd; ənd] ['sekʃnɪŋ] [t'ɪʃuːz] . "
and sectioning tissues . "
和 分段 组织 . "

你应该动脑筋，而不是摆弄血迹和切片组织。

" [bʌt; bət][ai] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " ['kreɪmər]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But I like to do things like that , " Kramer protested .
" 但 我 喜欢 到 做 事物 喜欢 那 , " 克莱默 抗议 .

“但我喜欢做这样的事，”克莱默抗议道。

" [ɪts] [rɪ'læksɪŋ] . "
" It's relaxing . "
" 它是 放松 . "

“这让人放松。”

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'læks] , " ['meəri] [sed] .
" What right have you to relax , " Mary said .
" 什么 正确的 有 你 到 放松 , " 玛丽 说 .

“你有什么权利放松？”玛丽说。

" [ˌaʊt'saɪd] , ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][rɪ'læks] .
" Outside , people are dying by the thousands and you want to relax .
" 外部 , 人们 是 垂死 经过 这 数千 和 你 想 到 放松 .

“外面成千上万的人正在死去，而你却想放松一下。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] [mɔː'tæləti] [rɪ'pɔːts] ? "
Have you looked at the latest mortality reports ? "
有 你 看起来 在 这 最新的 死亡 报告 ? "

你查看过最新的死亡率报告吗?

" [nəʊ] — "
" No — "
" 不 — "

“不-”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
" You should .
" 你 应该 .

你应该这样做。

[ðə; ði] [huː] ['estɪmeɪts] [ðæt] ['nɪəli] [tuː] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [daɪd] [sɪns] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz]
The WHO estimates that nearly two billion people have died since Thurston's Disease
这 WHO 估算 那 几乎 二 十亿 人们 有 死亡 自从 瑟斯顿的 疾病
[fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌepɪ'demɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
first appeared in epidemic proportions .
第一的 出现 在 流行性 比例 .

世界卫生组织估计，自瑟斯顿氏病首次以流行规模出现以来，已有近20亿人死亡。

[ðæts] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] .
That's two out of three .
那就是 二 出去 的 三 .

那是三分之二。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ['evri] [deɪ] .
And more are dying every day .
和 更多的 是 垂死 每一个 天 .

而且每天都有更多的人死亡。

[jet] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'læks] . "
Yet you want to relax . "
然而 你 想 到 放松 . "

但你想放松一下。

" [ai] [nəʊ] , " ['kreɪmər] [sed] , " [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I know , " Kramer said , " but what can we do about it .
" 我 知道 , " 克莱默 说 , " 但 什么 能 我们 做 关于 它 .

"我知道,"克莱默说,"但我们又能怎么办呢?"

[wɪr] ['wɜ:kɪŋ] [bʌt; bət] [wɪr] ['getɪŋ] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] . "
We're working but we're getting no results . "
是 在职的 但 是 获得 不 结果 . "

我们一直在努力,但没有任何结果。

" [ju:; jʊ] [mait] [ju:z] [ðæt] [breɪn] [ɒv; əv] [jɔ:z] , " ['meəri] [sed] ['bɪtəli] .
" You might use that brain of yours , " Mary said bitterly .
" 你 可能 使用 那 脑 的 你的 , " 玛丽 说 苦涩地 .

"你应该动动脑子,"玛丽愤愤不平地说。

" [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
" You're supposed to be a scientist .
" 你是 据称 到 是 一个 科学家 .

"你本该是一名科学家。"

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [fækts] .
You have facts .
你 有 事实 .

你有事实依据。

[kænt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ? "
Can't you put them together ? "
不能 你 放 他们 一起 ? "

你不能把它们放在一起吗?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

" [hi:; hi] [ʃrʌg] , " [aɪv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" He shrugged , " I've been working on this problem longer than you think .
" 他 耸了耸肩 , " 我已经 到过 在职的 在 这 问题 更长 比 你 思考 .

他耸了耸肩,"我研究这个问题的时间比你想象的要长。"

[ai] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [æt; ət] [naɪt] — "
I come down here at night — "
我 来 向下 这里 在 夜晚 — "

我晚上会来这里——"

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[ai] [kli:n] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] . "
I clean up after you . "
我 干净的 向上 后 你 . "

我负责收拾残局。

" [ai] ['hævnt] ['gɒtn] ['eniweə(r)] .
" I haven't gotten anywhere .
" 我 还没有 获得 任何地方 .

我一事无成。

[ʃʊə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən]['aɪsəleɪt][ðə; ði]['vaɪrəs] .
Sure , we can isolate the virus .
当然 , 我们 能 隔离 这 病毒 .

当然，我们可以分离出病毒。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['naɪsli] [ɒn] ['mʌŋki] [lʌŋ] [selz] .
It grows nicely on monkey lung cells .
它 生长 很好 在 猴 肺 细胞 .

它在猴肺细胞上生长良好。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [help] .
But that doesn't help .
但 那 不 帮助 .

但这并没有什么帮助。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] [ə'pærənt] [ˌæntɪdʒə'nɪsəti] .
The thing has no apparent antigenicity .
这 事物 有 不 明显 抗原性 .

该物质没有明显的抗原性。

[ˌaɪ 'tiː] ['pærəsɪˌtaɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['trɪgə(r)] ['eni] [ɪ'mjuːn] [ri'ækʃn] .
It parasitizes , but it doesn't trigger any immune reaction .
它 寄生 , 但 它 不 扳机 任何 免疫 反应 .

它会寄生，但不会引发任何免疫反应。

[wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
We can kill it ,
我们 能 杀 它 ,

我们可以杀死它，

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmɪsaɪd][ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] . "
but the strength of the germicide is too great for living tissue to tolerate . "
但 这 力量 的 这 杀菌剂 是 也 伟大的 为了 活的 组织 到 容忍 . "

但是这种杀菌剂的浓度太高，活组织无法承受。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mjuːn] . "
" Some people seem to be immune . "
" 一些 人们 似乎 到 是 免疫 . "

“有些人似乎有免疫力。”

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də] — [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" Sure they do — but why ? "
" 当然 他们 做 — 但 为什么 ? "

“当然会——但为什么呢？”

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
" Don't ask me .
" 不 问 我 .

别问我。

[aɪm][nɒt][ðə; ði]['saɪəntɪst] . "
I'm not the scientist . "
我是 不是 这 科学家 . "

我不是科学家。

" [pleɪ] [laɪk][wʌn] , " ['kreɪmər] [graul] .
" Play like one , " Kramer growled .
" 玩 喜欢 一 , " 克莱默 咆哮 .

“像个职业球员那样打球，”克莱默咆哮道。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] .
" Here are the facts .
" 这里 是 这 事实 .

事实如下。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'tæks] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] .
The disease attacks people of all races and ages .
这 疾病 攻击 人们 的 全部 种族 和 年龄 .

这种疾病会侵袭所有种族和年龄的人群。

[səʊ][fɑː(r)] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'tækt] [daɪz] .
So far every one who is attacked dies .
所以 远的 每一个 一 WHO 是 遭到攻击 死亡 .

目前为止，所有遭到攻击的人都死了。

['ædʌlt; ə'dʌlt][ˌjʊərə'piːənz][ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [rɪ'zɪstənt]
Adult Europeans and Americans appear to be somewhat more resistant
成人 欧洲人 和 美国人 出现 到 是 有些 更多的 抵抗的
[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][ɒn] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['beɪsɪs] .
than others on a population basis .
比 其他的 在 一个 人口 基础 .

从人口比例上看，成年欧洲人和美国人似乎比其他人更具抵抗力。

['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] ['sɪksti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
Somewhere around sixty per cent of them are still alive ,
某处 大约 六十 每 中心 的 他们 是 仍然 活 ,

其中大约有百分之六十的人仍然活着。

[bʌt; bət] [ɪts] [waɪpt] [aʊt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gruːps] .
but it's wiped out better than eighty per cent of some groups .
但 它是 擦拭 出去 更好的 比 八十 每 中心 的 一些 团体 .

但它比某些群体消灭的程度要好得多，达到百分之八十。

['tʃɪldrən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .
Children get it worse .
孩子们 得到 它 更糟 .

儿童的情况更糟。

[raɪt] [naʊ] [ai] [daʊt] [ɪf] [wʌn] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [ten] [j'iəz]
Right now I doubt if one per cent of the children born during the past ten years
正确的 现在 我 怀疑 如果 一 每 中心 的 这 孩子们 出生 期间 这 过去的 十 年
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] . "
are still alive . "
是 仍然 活 . "

现在我怀疑过去十年出生的孩子中，是否还有百分之一的人活着。

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] !
" It's awful !
" 它是 可怕 !

太糟糕了！

" ['meəri] [sed] .
" Mary said .
" 玛丽 说 .

玛丽说。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" It's worse than that .
" 它是 更糟 比 那 .

情况比这更糟。

[ɪts] [ɪk'stɪŋkʃn] .
It's extinction .
它是 灭绝 .

这是灭绝。

[wɪ'ðaʊt] [kidz] [ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [daɪ] [aʊt] .
Without kids the race will die out .
没有 孩子们 这 种族 将要 死 出去 .

如果没有孩子，这个种族就会消亡。

" ['kreɪmər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Kramer rubbed his forehead .
" 克莱默 摩擦 他的 前额 .

克莱默揉了揉额头。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diəz] ? "
" Have you any ideas ? "
" 有 你 任何 想法 ? "

你有什么想法?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大流行(Pandemic)
第2/2页

" ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [les] [rɪ'zɪstəns] , " ['kreɪmər] [rɪ'plaɪd] .
" Children have less resistance , " Kramer replied .
" 孩子们 有 较少的 反抗 , " 克莱默 回复 .

“孩子们的抵抗力较弱,”克莱默回答说。

" [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [gets] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪldz]
" An adult gets exposed to a number of diseases to which he builds
" 一个 成人 获得 裸露 到 一个 数字 的 疾病 到 哪个 他 建造
[æn; ən] [ɪ'mjuːnəti] .
an immunity .
一个 免疫 .

“成年人会接触到许多疾病，并逐渐对这些疾病产生免疫力。”

['pɒsəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [krɒs] [ɪ'mjuːnəti] [ə'genst] ['θɜːrstənz] ['vaɪrəs] . "
Possibly one of these has a cross immunity against Thurston's virus . "
可能 一 的 这些 有 一个 叉 免疫 反对 瑟斯顿的 病毒 . "

或许其中一人对瑟斯顿病毒具有交叉免疫力。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [laɪn] ?
" Then why don't you work on that line ?
" 然后 为什么 不 你 工作 在 那 线 ?

“那你为什么不去研究那条线路呢? ”

" ['meəri] [ɑːskt] .
" Mary asked .
" 玛丽 问 .

玛丽问道。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] ?
" Just what do you think I've been doing ?
" 只是 什么 做 你 思考 我已经 到过 正在做 ?

你觉得我一直在做什么?

[ðæt] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kræk]
That idea was put out months ago , and everyone has been taking a crack
那 主意 曾是 放 出去 几个月 前 , 和 每个人 有 到过 采取 一个 裂缝
[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

这个想法几个月前就提出了，每个人都在尝试着去实现它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['læbrətɔːriz] ['wɜːkɪŋ] [fʊl] [taɪm] [ɒn] [ðæt] ['fæsɪt] [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz]
There are twenty - four laboratories working full time on that facet and God knows
那里 是 二十 - 四 实验室 在职的 满的 时间 在 那 方面 和 上帝 知道
[haʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [pɑːt] [taɪm] [laɪk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
how many more working part time like we are .
如何 许多 更多的 在职的 部分 时间 喜欢 我们 是 .

目前有 24 个实验室全职从事这方面的工作，天知道还有多少实验室像我们一样兼职工作。

[aɪv] [skriːnd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɒmən] [dɪ'ziːzɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [sɪks] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I've screened a dozen common diseases , including the six varieties of the
我已经 筛选 一个 打 常见的 疾病 , 包括 这 六 品种 的 这
['kɒmən] [kəʊld] ['vaɪrəs] .
common cold virus .
常见的 寒冷的 病毒 .

我筛查了十几种常见疾病，包括六种普通感冒病毒。

[ɔːl] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wɜː(r); wə(r)] ['negətɪv] . "
All , incidentally , were negative . "
全部 , 顺便 , 是 消极的 . "

顺便一提，所有检测结果都是阴性。

" [wel] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well — are you going to keep on with it ? "
" 出色地 — 是 你 去 到 保持 在 和 它 ? "

“那么——你打算继续下去吗？”

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] .
" I have to .
" 我 有 到 .

“我必须。

" ['kreɪmər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Kramer rubbed his eyes .
" 克莱默 摩擦 他的 眼睛 .

克莱默揉了揉眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][let][ˌem 'iː] [sliːp] .
" It won't let me sleep .
" 它 惯于 让 我 睡觉 .

它让我无法入睡。

[aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
I'm sure we're on the right track .
我是 当然 是 在 这 正确的 追踪 .

我相信我们走在正确的道路上。

['sʌmθɪŋ] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt][gets] [gɪvz] [hɪm] [rɪ'zɪstəns] [ɔː(r)] [ɪ'mjuːnəti] .
Something an adult gets gives him resistance or immunity .
某物 一个 成人 获得 给予 他 反抗 或者 免疫 .

成年人获得的某种东西会赋予他抵抗力或免疫力。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
" Tell you what .
" 告诉 你 什么 .

告诉你吧。

[juː; jʊ][rʌn] [ðəʊz] [blʌdz] [aʊt][ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['deɪtə] .
You run those bloods out and I'll go take another look at the data .
你 跑步 那些 血 出去 和 患病的 去 拿 其他 看 在 这 数据 .

你把那些血液样本送去，我再去看一下数据。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [læb] [kəʊt][ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ][paɪp] .
" He reached into his lab coat and produced a pipe .
" 他 达到 进入 他的 实验室 外套 和 生产 一个 管道 .

他从实验服里掏出一根烟斗。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə'nʌðə(r)][traɪ] . "
" I'll give it another try . "
" 患病的 给 它 其他 尝试 . "

“我再试一次。”

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['pʌfɪŋ] [ɒn] [ðæt] [θɪŋ] , " ['meəri] [sed] .
" Sometimes I wish you'd read without puffing on that thing , " Mary said .
" 有时 我 希望 你会 读 没有 抽气 在 那 事物 , " 玛丽 说 .

“有时候我真希望你读书的时候别抽烟,”玛丽说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['delɪkət] [nəʊz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [jet] — " ['kreɪmər] [sed] .
" Your delicate nose will be the death of me yet — " Kramer said .
" 你的 精美的 鼻子 将要 是 这 死亡 的 我 然而 — " 克莱默 说 .

“你那纤细的鼻子迟早会要了我的命——”克莱默说道。

" [ɪts] [maɪ] [lʌŋz] [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] , " ['meəri] [sed] .
" It's my lungs I'm worried about , " Mary said .
" 它是 我的 肺 我是 担心 关于 , " 玛丽 说 .

“我担心的是我的肺，”玛丽说。

" [ðel] ['prɒbəbli] [lʊk] [laɪk] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wel] - [tænd] ['leðə(r)] [ɪf] [ai][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] . "
" They'll probably look like two pieces of well - tanned leather if I associate with you for another year . "
" 他们会 大概 看 喜欢 二 件 的 出色地 - 晒黑的 皮革 如果 我 联系 和 你 为了 其他 年 . "

“如果我再跟你来往一年，我可能就会变成两块鞣制精良的皮革了。”

" [stɒp] [kəm'pleɪnɪŋ] .
" Stop complaining .
" 停止 抱怨 .

别再抱怨了。

[juːv] ['gɒtn] [ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)] [kliːn] [læb] [kəʊts] .
You've gotten me to wear clean lab coats .
你已经 获得 我 到 穿 干净的 实验室 外套 .

你让我穿上了干净的实验服。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['vɪktəri] , " ['kreɪmər] [sed] ['æbsəntli] ,
Be satisfied with a limited victory , " Kramer said absently ,
是 使满意 和 一个 有限的 胜利 , " 克莱默 说 心不在焉地 ,

“满足于有限的胜利吧，”克莱默心不在焉地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] [ˌʌn'siːɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ri'eɪdʒənt] ['bɒtlz] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
his eyes staring unseeingly at a row of reagent bottles on the bench .
他的 眼睛 凝视 不经意间 在 一个 排 的 试剂 瓶子 在 这 长椅 .

他目光呆滞地盯着实验台上一排试剂瓶。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
Abruptly he nodded .
突然 他 点头 .

他突然点了点头。

" [fæn'tæstɪk] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [tʃek] .
" Fantastic , " he muttered , " but it's worth a check .
" 极好的 , " 他 低声说道 , " 但 它是 值得 一个 查看 .

“太棒了，”他低声说道，“但还是值得核实一下。”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] .
" He left the room , slamming the door behind him in his hurry .
" 他 左边 这 房间 , 猛击 这 门 在后面 他 在 他的 匆忙 .

他匆匆离开房间，砰地一声关上了门。

" [ðæt] [mæn] !
" That man !
" 那 男人 !

“那个人！”

" ['meəri] [m'ɜːməd] .
" Mary murmured .
" 玛丽 低声说道 .

玛丽低声说道。

" [id] [draɪv] [ə; eɪ] [seɪnt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" He'd drive a saint out of his mind .
" 他会 驾驶 一个 圣 出去 的 他的 头脑 .

"他会把圣人逼疯。"

[ɪf] [ai] ['wʌznt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [aɪ'd] [kwɪt] .
If I wasn't so fond of him I'd quit .
如果 我 不是 所以 喜爱 的 他 ID 辞职 .

如果不是那么喜欢他，我早就辞职了。

[ɪf] ['eniwʌn] [təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ'd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θɒlədʒɪst] , [aɪ'd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kreɪzi] .
If anyone told me I'd fall in love with a pathologist , I'd have said they were crazy .
如果 任何人 讲述 我 ID 落下 在 爱 和 一个 病理学家 , ID 有 说 他们 是 疯狂的 .

如果有人告诉我我会爱上一个病理学家，我肯定会说他疯了。

[ai] [wɪʃ] — " [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [wɪʃ] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ʌtə] .
I wish — " Whatever the wish was , it wasn't uttered .
我 希望 — " 任何 这 希望 曾是 , 它 不是 说出 .

我希望——"无论那是什么愿望，都没有说出口。

['meəri] [gɑːspt] [ænd; ənd] [kɔːf] ['rækɪŋlɪ] .
Mary gasped and coughed rackingly .
玛丽 倒吸一口气 和 咳嗽 痛苦地 .

玛丽倒吸一口凉气，剧烈咳嗽起来。

['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] .
Carefully she moved back from the bench , opened a drawer and found a thermometer .
小心 她 已搬 后退 从 这 长椅 , 打开 一个 抽屉 和 成立 一个 温度计 .

她小心翼翼地从长凳上退后一步，打开抽屉，找到一个温度计。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
She put it in her mouth .
她 放 它 在 她 嘴 .

她把它放进了嘴里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [sel] [pɪ'pet] ,
Then she drew a drop of blood from her forefinger and filled a red and white cell pipette ,
然后 她 画 一个 降低 的 血 从 她 食指 和 已填 一个 红色的 和 白色的 细胞 移液器 ,

然后她从食指上取下一滴血，并用红细胞和白细胞移液管吸取。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .
and made a smear of the remainder .
和 制成 一个 涂抹 的 这 余 .

并将剩余部分涂抹成抹状。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['spæzəm] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] ,
She was interrupted by another spasm of coughing ,
她 曾是 中断 经过 其他 痉挛 的 咳嗽 ,

她的话被另一阵剧烈的咳嗽打断了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pærəksɪzəm] [pɑːst] [ænd; ənd] [went] [mə'θɒdɪkli] [bæk] [tuː; tə]
but she waited until the paroxysm passed and went methodically back to
但 她 等待 直到 这 发作 通过了 和 去 有条不紊 后退 到
[hɜː(r); hə(r)][self] - [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk] .
her self - appointed task .
她 自己 - 任命 任务 .

但她等到发作过去后，才有条不紊地继续做她自己安排好的任务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
She had done this many times before .
她 有 完毕 这 许多 时代 前 .

她以前做过很多次这样的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruː'tiːn] [prə'siːdʒə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz]
It was routine procedure to check on anything that might be Thurston's Disease
它 曾是 常规 程序 到 查看 在 任何事物 那 可能 是 瑟斯顿的 疾病
.
:
.

检查是否患有瑟斯顿氏病是例行程序。

[ə; eɪ][kəʊld] , [ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] — [ɔːl][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
A cold , a sore throat , a slight difficulty in breathing — all demanded the
一个 寒冷的 , 一个 疮 喉 , 一个 轻微 困难 在 呼吸 — 全部 要求 这
[ˌdaɪəg'nɒstɪk] [tʃek] .
diagnostic check .
诊断 查看 .

感冒、喉咙痛、轻微呼吸困难——这些都需要进行诊断检查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][æz; əz] ['briːðɪŋ] .
It was as much a habit as breathing .
它 曾是 作为 很多 一个 习惯 作为 呼吸 .

这就像呼吸一样成为一种习惯。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊld] [ʃɪd] ['gɒtn] [lɑːst] [wiːk] ,
This was probably the result of that cold she'd gotten last week ,
这 曾是 大概 这 结果 的 那 寒冷的 棚 获得 最后的 星期 ,

这大概是她上周感冒的后遗症吧。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] .
but there was nothing like being sure .
但 那里 曾是 没有什么 喜欢 存在 当然 .

但没有什么比确定性更重要的了。

[naʊ] [lets] [siː] — ['temprətʃə(r)] - . [faɪv] [dɪ'griːz] , [red] [sel] [kaʊnt] 4½ ['mɪljən] .
Now let's see — temperature 99 . 5 degrees , red cell count 4½ million .
现在 我们来吧 看 — 温度 - . 5 学位 , 红色的 细胞 数数 4½ 百万 .

现在我们来看看——体温 99.5 度，红细胞计数 450 万。

[waɪt] [sel] [kaʊnt] . . .
White cell count . . .
白色的 细胞 数数 . . .

白细胞计数……

[əʊ] ! - . . . [ˌluːkə'piːnɪə] !
oh ! 2500 . . . leukopenia !
哦 ! - . . . 白细胞减少症 !

哦！2500……白细胞减少症！

[ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəl] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['pɑːliˌmɔːrfs] , ['lɪmfəsaɪts] [ænd; ənd]
The differential showed a virtual absence of polymorphs , lymphocytes and
这 微分 显示 一个 虚拟的 缺席 的 多晶型 , 淋巴细胞 和
[mɒnə'sɪts] .
monocytes .
单核细胞 .

鉴别诊断结果显示，几乎没有多形核细胞、淋巴细胞和单核细胞。

[ðə; ði] [həʊl] [slaɪd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] .
The whole slide didn't have two hundred .
这 所有的 滑动 没有 有 二 百 .

整个幻灯片上并没有两百张纸。

['iːəsˌɪnəfˌɪlz] [ænd; ənd] ['beɪsəfɪlz] [wei] [ʌp] — ['twenti] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [pə(r)] [sent] [rɪ'spektɪvli] —
Eosinophils and basophils way up — twenty and fifteen per cent respectively —
嗜酸性粒细胞 和 嗜碱性粒细胞 方式 向上 — 二十 和 十五 每 中心 分别 —
[ə; eɪ] ['relətɪv] [raɪz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['æbsəluːt] [wʌn] — [ˌluːkə'piːnɪə] ,
a relative rise rather than an absolute one — leukopenia ,
一个 相对的 上升 相当 比 一个 绝对 一 — 白细胞减少症 ,

嗜酸性粒细胞和嗜碱性粒细胞大幅升高——分别升高了20%和15%——这是相对升高而不是绝对升高——白细胞减少症，

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
no doubt about it .
不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
She shrugged .
她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['kwestʃən] .
There wasn't much question .
那里 不是 很多 问题 .

几乎没有什么疑问。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] .
She had Thurston's Disease .
她 有 瑟斯顿的 疾病 .

她患有瑟斯顿氏病。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [steɪdʒɪz] , [ðə; ði] [hɑːʃ] [kɒf] , [ðə; ði] [slaɪt] ['temprətʃə(r)] , [ðə; ði]
It was the beginning stages , the harsh cough , the slight temperature , the
它 曾是 这 开始 阶段 , 这 残酷的 咳嗽 , 这 轻微 温度 , 这
[ˌluːkə'piːnɪə] .
leukopenia .
白细胞减少症 .

这是疾病的初期阶段，剧烈咳嗽，轻微发烧，白细胞减少。

['prɪti] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [sel] [kaʊnt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] [tuː]
Pretty soon her white cell count would begin to rise , but it would rise too
漂亮的 很快 她 白色的 细胞 数数 会 开始 到 上升 , 但 它 会 上升 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

不久之后，她的白细胞计数就会开始上升，但为时已晚。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .
In fact , it was already too late .
在 事实 , 它 曾是 已经 也 晚的 .

事实上，一切都为时已晚。

[ɪts] ['fʌni] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
It's funny , she thought .
它是 有趣的 , 她 想法 .

"真奇怪,"她心想。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
I'm going to die , but it doesn't frighten me .
我是 去 到 死 , 但 它 不 吓唬 我 .

我知道自己会死，但我并不害怕。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðə] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːltə] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
the only thing that bothers me is that poor Walter is going to have a
这 仅有的 事物 那 烦人 我 是 那 贫穷的 沃尔特 是 去 到 有 一个
['terəb(ə)l][taɪm] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] .
terrible time finding things .
糟糕的 时间 寻找 事物 .

唯一让我担心的是，可怜的沃尔特找东西会非常困难。

[bʌt; bət][ai][kænt] [pʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
But I can't put this place the way it was .
但 我 不能 放 这 地方 这 方式 它 曾是 .

但我无法把这里恢复原状。

[ai]['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə] .
I couldn't hope to .
我 不能 希望 到 .

我根本无法奢望。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [slɪd]['dʒɪndʒəli] [ɒf] [ðə; ði] [læb] [stuːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl]
She shook her head , slid gingerly off the lab stool and went to the hall
她 摇晃 她 头 , 滑行 小心翼翼地 离开 这 实验室 凳子 和 去 到 这 大厅
[dɔː(r)] .
door .
门 .

她摇了摇头，小心翼翼地从实验凳上滑下来，走向走廊门口。

[ʃɪd] ['betə(r)] [tʃek] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['klɪnɪk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
She'd better check in at the clinic , she thought .
棚 更好的 查看 在 在 这 诊所 , 她 想法 .

她心想，最好去诊所登记一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bed] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [naʊ] .
There was bed space in the hospital now .
那里 曾是 床 空间 在 这 医院 现在 .

医院现在有床位了。

['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Plenty of it .
很多 的 它 .

很多。

[ðæt] ['hædnt] [biːn] [truː] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ]
That hadn't been true a few months ago but the only ones who were dying
那 之前没有 到过 真的 一个 很少 几个月 前 但 这 仅有的 一个 WHO 是 垂死
[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['njuːbɔːn] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [laɪk] [hɜː'self] .
now were the newborn and an occasional adult like herself .
现在 是 这 新生 和 一个 偶然 成人 喜欢 她自己 .

几个月前情况并非如此，但现在死亡的只有新生儿和偶尔像她一样的成年人。

[ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] ['vɪrələns] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
The epidemic had died out not because of lack of virulence but because
这 流行性 有 死亡 出去 不是 因为 的 缺少 的 毒力 但 因为
[ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv]['vɪktɪms] .
of lack of victims .
的 缺少 的 受害者 .

这场疫情的消亡并非因为病毒毒性不足，而是因为受害者减少。

[ðə; ði] ['sɪti] [ˌaʊt'saɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'fektɪd] ,
The city outside , one of the first affected ,
这 城市 外部 , 一 的 这 第一的 做作的 ,

城外的那座城市是最早受灾的城市之一，

[naʊ] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] [left] [ə'laɪv] .
now had less than forty per cent of its people left alive .
现在 有 较少的 比 四十 每 中心 的 它是 人们 左边 活 .

现在，该地仅剩下不到百分之四十的人口存活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ʃel] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)][self] .
It was a hollow shell of its former self .
它 曾是 一个 空洞的 壳 的 它是 以前的 自己 .

它已不复往日荣光，只剩下一个空壳。

['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ɪts] [striːts] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [laɪf] .
People walked its streets and went through the motions of life .
人们 步行 它是 街道 和 去 通过 这 运动 的 生活 .

人们走在街上，日复一日地生活着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəli] [ə'laɪv] .
But they were not really alive .
但 他们 是 不是 真的 活 .

但他们其实并不是活着的。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [kraɪ'tɪəriə][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
The vital criteria were as necessary for a race as for an
这 必不可少的 标准 是 作为 必要的 为了 一个 种族 作为 为了 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

这些关键标准对于比赛和个人来说都同样重要。

[grəʊθ] , [ˌriːprə'dʌkʃn] , [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [mə'tæbəlɪzəm] — ['meəri] [smaɪld] ['raɪli] .
Growth , reproduction , irritability , metabolism — Mary smiled wryly .
生长 , 生殖 , 易怒 , 代谢 — 玛丽 微笑 略带讽刺地 .

生长、繁殖、易怒、新陈代谢——玛丽苦笑了一下。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] ['ɔːθəd] [ðæt] ['hæknid] [nɪ'mɒnɪk] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [grɪm] "
Whoever had authored that hackneyed mnemonic that life was a " grim "
谁 有 作者 那 老套的 记忆法 那 生活 曾是 一个 " 严峻 "
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [raɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
proposition never knew how right he was ,
主张 绝不 知道 如何 正确的 他 曾是 ,

写下“人生是一场残酷的考验”这句老生常谈的人，永远不会知道自己说得多么正确。

[pə'tɪkjələli] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ'tɪəriə][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
particularly when one of the criteria was missing .
特别 什么时候 一 的 这 标准 曾是 丢失的 .

尤其是当其中一项标准缺失时。

[ðə; ði] [reɪs] ['kʊd(ə)nt] [ˌriːprə'djuːs] .
The race couldn't reproduce .
这 种族 不能 复制 .

这个种族无法繁衍后代。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] — [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] , [bʌt; bət] [huː]
That was the true horror of Thurston's Disease — not how it killed , but who
那 曾是 这 真的 恐怖 的 瑟斯顿的 疾病 — 不是 如何 它 被杀 , 但 WHO
[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] .
it killed .
它 被杀 .

瑟斯顿氏病的真正恐怖之处在于——不是它如何致人死亡，而是它夺走了谁的生命。

[nəʊ] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][p'ɑːks][ænd; ənd] [playgrounds] .
No children played in the parks and playgrounds .
不 孩子们 玩 在 这 公园 和 游乐场 .

公园和游乐场里没有孩子玩耍。

[ðə; ði] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
The schools were empty .
这 学校 是 空的 .

学校里空无一人。

[nəʊ] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ɔː(r)]['teɪkən][ɒn] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] ['suːpəmɑːkɪts] [ɪn]
No babies were pushed in carriages or taken on tours through the supermarkets in
不 婴儿 是 推动 在 马车 或者 已采取 在 旅游 通过 这 超市 在
['ʃɒpɪŋ] [kɑːts] .
shopping carts .
购物 购物车 .

没有婴儿被推着坐在婴儿车里，也没有婴儿被放在购物车里带进超市参观。

[nəʊ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrənz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
No advertisements of motherhood , or children , or children's things were in
不 广告 的 母性 , 或者 孩子们 , 或者 孩子们的 事物 是 在
[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔː(r)] ['mægəziːnz] .
the newspapers or magazines .
这 报纸 或者 杂志 .

报纸杂志上没有刊登任何关于母婴、儿童或儿童用品的广告。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] — [tuː] ['deɪndʒərəsli] [ɪ'məʊʃən(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] .
They were forbidden subjects — too dangerously emotional to touch .
他们 是 禁止 主题 — 也 危险地 情绪 到 触碰 .

这些都是禁忌话题——太过敏感，不宜触碰。

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi]
Laughter and shrill young voices had vanished from the earth to be
笑声 和 尖锐 年轻的 声音 有 消失了 从 这 地球 到 是
[rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði][dræb] ['greɪnɪs] [ɒv; əv]['saɪləns][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
replaced by the drab grayness of silence and waiting .
替换 经过 这 单调 灰色 的 沉默 和 等待 .

欢笑声和稚嫩的童声已从大地消失，取而代之的是沉闷的灰色寂静和等待。

[deθ] [hæd; həd][leɪd][kəʊld][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvər]
Death had laid cold hands upon the hearts of mankind and the survivors
死亡 有 铺设 寒冷的 双手 之上 这 心 的 人类 和 这 幸存者
[wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] ['nʌmnəs] .
were frozen to numbness .
是 冷冻 到 麻木 .

死亡的冰冷之手已伸向人类的心灵，幸存者们也冻成了麻木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [haʊ] [rɒŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɜː(r); wə(r)] .
It was odd , she thought , how wrong the prophets were .
它 曾是 奇怪的 , 她 想法 , 如何 错误的 这 先知 是 .

她心想，真奇怪，先知们的预言竟然错得这么离谱。

[wen] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv]
When Thurston's Disease broke into the news there were frightened predictions of
什么时候 瑟斯顿的 疾病 打破 进入 这 消息 那里 是 害怕 预测 的
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
the end of civilization .
这 结尾 的 文明 .

瑟斯顿氏病刚出现时，人们惊恐地预言文明将走向终结。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .
But they had not materialized .
但 他们 有 不是 实体化 .

但它们并未出现。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mæs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [nəʊ] ['raɪətɪŋ] , [nəʊ] ['ɔːɡənaɪzd] ['vaɪələns] .
There were no mass insurrections , no rioting , no organized violence .
那里 是 不 大量的 叛乱 , 不 骚乱 , 不 组织 暴力 .

没有发生大规模暴动，没有发生骚乱，也没有发生有组织的暴力事件。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'sesɪz] , [jes] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] ['neɪtʃə(r)] .
Individual excesses , yes — but nothing of a group nature .
个人 过剩 , 是的 — 但 没有什么 的 一个 团体 自然 .

个别过激行为确实存在，但绝非群体性过激行为。

[wɒt] ['lɪt(ə)l]['pænɪk][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [dɪsə'pɪəd] [wʌns]['piːp(ə)l] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
What little panic there was at the beginning disappeared once people realized that
什么 小的 恐慌 那里 曾是 在 这 开始 消失 一次 人们 已实现 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][ɡəʊ] .
there was no place to go .
那里 曾是 不 地方 到 去 .

起初的那点恐慌在人们意识到无处可去之后就消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɡrɪm] [pæ'sɪvəti] [hæd; həd]['set(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði] [sər'vaɪvər] .
And a grim passivity had settled upon the survivors .
和 一个 严峻 被动性 有 定居 之上 这 幸存者 .

幸存者们陷入了一种冷漠的消极状态。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [daʊn] .
Civilization did not break down .
文明 做过 不是 休息 向下 .

文明并没有崩溃。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊəd] .
It endured .
它 忍受 .

它经受住了考验。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .
The mechanics remained intact .
这 机械学 剩余 完好无损的 .

机械装置完好无损。

['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ruː'tiːn] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv]
People had to do something even if it was only routine counterfeit of
人们 有 到 做 某物 甚至 如果 它 曾是 仅有的 常规 伪造 的
['nɔːm(ə)l][laɪf] — [ðə; ði] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] .
normal life — the stiff upper lip in the face of disaster .
普通的 生活 — 这 僵硬的 上 唇 在 这 脸 的 灾难 .

即使只是对正常生活的例行伪装——面对灾难时强忍悲痛——人们也必须做点什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɒd] , ['meəri][dɪ'saɪdɪd] , [ɪf] [mæn'kaɪnd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei]
It would have been far more odd , Mary decided , if mankind had given way
它 会 有 到过 远的 更多的 奇怪的 , 玛丽 决定 , 如果 人类 有 给定 方式
[tuː; tə]['pænɪk] .
to panic .
到 恐慌 .

玛丽心想，如果人类陷入恐慌，那才更奇怪呢。

[hjuː'mænəti][hæd; həd] [sə'vaivd] ['ʌðə(r)] [pleɪgz] ['nɪəli] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] — [ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]
Humanity had survived other plagues nearly as terrible as this — and racial
人类 有 幸存下来 其他 瘟疫 几乎 作为 糟糕的 作为 这 — 和 种族
['meməri] [ɪz] [lɒŋ] .
memory is long .
记忆 是 长的 .

人类曾经历过其他几乎和这次一样可怕的瘟疫——而且种族记忆是长久的。

[ðə; ði] [seɪm] [grɪm] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
The same grim patience of the past was here in the present .
这 相同的 严峻 耐心 的 这 过去的 曾是 这里 在 这 展示 .

过去那种冷峻的耐心，如今依然存在。

[mæn] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [sə'vaɪv] , [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][gəʊ][ɒn] .
Man would somehow survive , and civilization go on .
男人 会 不知何故 存活 , 和 文明 去 在 .

人类终将生存下来，文明也将继续发展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .
It was inconceivable that mankind would become extinct .
它 曾是 不可思议 那 人类 会 变得 灭绝 .

人类灭绝是难以想象的。

[ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [puːld] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] [hjuː'mænəti][wɜː(r); wə(r)]
The whole vast resources and pooled intelligence of surviving humanity were
这 所有的 广阔的 资源 和 汇集 智力 的 幸存 人类 是
['fəʊkəst] [ə'pɒn] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] .
focused upon Thurston's Disease .
专注 之上 瑟斯顿的 疾病 .

幸存人类的全部资源和智慧都集中在瑟斯顿氏病上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʊd] [jiːld] .
And the disease would yield .
和 这 疾病 会 屈服 .

这种疾病终将消退。

[hjuː'mænəti] ['weɪtɪd] [wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Humanity waited with childlike confidence for the miracle that would save it .
人类 等待 和 孩子气 信心 为了 这 奇迹 那 会 节省 它 .

人类怀着孩童般的自信，等待着能够拯救他们的奇迹出现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wʊd] ['hæpən] ,
And the miracle would happen ,
和 这 奇迹 会 发生 ,

奇迹将会发生。

['meəri] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] ['kɒrɪdɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]
Mary knew it with a calm certainty as she stood in the cross corridor at the
玛丽 知道 它 和 一个 冷静的 肯定 作为 她 站立 在 这 叉 走廊 在 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
end of the hall ,
结尾 的 这 大厅 ,

玛丽站在走廊尽头的十字路口，她平静而肯定地知道这一点。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [taɪl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)]
looking down the thirty yards of tile that separated her from the elevator
寻找 向下 这 三十 码 的 瓦 那 分开 她 从 这 电梯
[ðæt] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪnɪk] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] .
that would carry her up to the clinic and oblivion .
那 会 携带 她 向上 到 这 诊所 和 遗忘 .

她向下望去，只见三十码长的瓷砖将她与电梯隔开，电梯会将她送到诊所，然后带她走向虚无。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪs] .
It might be too late for her , but not for the race .
它 可能 是 也 晚的 为了 她 , 但 不是 为了 这 种族 .

对她来说可能太晚了，但对比赛来说还来得及。

['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [traɪd] [ʌn'eɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [feɪld] .
Nature had tried unaided to destroy man before — and had failed .
自然 有 尝试 未受帮助 到 破坏 男人 前 — 和 有 失败的 .

大自然曾多次试图独自毁灭人类，但都失败了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'həʊli] [ə'laɪəns] [wɪð] [mænz] ['dʒiːniəs] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [feɪl] .
And her unholy alliance with man's genius would also fail .
和 她 不圣洁的 联盟 和 男人的 天才 会 还 失败 .

她与人类天才的邪恶联盟也注定失败。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['sɪkənd]
She wondered as she walked down the corridor if the others who had sickened
她 想知道 作为 她 步行 向下 这 走廊 如果 这 其他的 WHO 有 恶心
[ænd; ənd] [daɪd] [felt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
and died felt as she did .
和 死亡 毛毡 作为 她 做过 .

她沿着走廊走着，心想其他生病死去的人是否也和她一样感到难过。

[ʃiː; ʃi] ['spekjuleit] [wɪð] [grɪm] [ə'mjuːzmənt] ['weðə(r)] ['wɔːltə] ['kreɪmər] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ɪm'pɜːsənl]
She speculated with grim amusement whether Walter Kramer would be as impersonal
她 推测 和 严峻 娱乐 无论 沃尔特 克莱默 会 是 作为 不具个人色彩
[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
as he was with the others ,
作为 他 曾是 和 这 其他的 ,

她带着一丝苦笑猜测，沃尔特·克莱默是否会像对待其他人一样冷漠无情。

[wen] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
when he performed the post - mortem on her body .
什么时候 他 执行 这 邮政 - 死亡 在 她 身体 .

当他为她进行尸检时。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [beə(r)] ['steraɪl] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
She shivered at the thought of that bare sterile room and the shining table .
她 瑟瑟发抖 在 这 想法 的 那 裸 无菌 房间 和 这 灼灼 桌子 .

一想到那间空荡荡的、毫无生气的房间和那张闪闪发光的桌子，她就不寒而栗。

[deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] .
Death was not a pretty thing .
死亡 曾是 不是 一个 漂亮的 事物 .

死亡不是一件美好的事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [nɒt] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] .
But she could meet it with resignation if not with courage .
但 她 可以 见面 它 和 辞职 如果 不是 和 勇气 .

但她或许会以逆来顺受而非勇敢面对这一切。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['miːnɪŋ] .
She had already seen too much for it to have any meaning .
她 有 已经 已见 也 很多 为了 它 到 有 任何 意义 .

她已经见识过太多，这件事对她来说已经没有任何意义了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['fɔːltə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]['bʌt(ə)n] .
She did not falter as she placed a finger on the elevator button .
她 做过 不是 犹豫不决 作为 她 放置 一个 手指 在 这 电梯 按钮 .

她毫不犹豫地将手指放在电梯按钮上。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːltə] — [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
Poor Walter — she sighed .
贫穷的 沃尔特 — 她 叹了口气 .

“可怜的沃尔特——”她叹了口气。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Sometimes it was harder to be among the living .
有时 它 曾是 更难 到 是 之中 这 活的 .

有时，身处生者之中反而更难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][let][hɪm] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][felt] .
It was good that she didn't let him know how she felt .
它 曾是 好的 那 她 没有 让 他 知道 如何 她 毛毡 .

她没让他知道自己的感受，这真是件好事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [senst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm]['riːs(ə)ntli] .
She had sensed a change in him recently .
她 有 感觉到的 一个 改变 在 他 最近 .

她最近感觉他有些变化。

[hɪz; ɪz] ['frendli] [ɪmˌpɜːsə'næləti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪəli] ['frendli] .
His friendly impersonality had become merely friendly .
他的 友好的 非人格化 有 变得 仅仅 友好的 .

他原本友善的冷漠变成了仅仅友善而已。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
It could , with a little encouragement , have developed into something else .
它 可以 , 和 一个 小的 鼓励 , 有 发达 进入 某物 别的 .

只要稍加鼓励，它或许就能发展成别的什么东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [naʊ] .
But it wouldn't now .
但 它 不会 现在 .

但现在不会了。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə'ɡen] .
She sighed again .
她 叹了口气 再次 .

她又叹了口气。

[hɪz; ɪz] ['hɑːdnəs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] .
His hardness had been a tower of strength .
他的 硬度 有 到过 一个 塔 的 力量 .

他的坚韧曾是他坚强的后盾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['ɡæləʊz] ['hjuːmə(r)][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [raɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ɡrɪm] [ri'æləti] .
And his bitter gallows humor had furnished a wry relief to grim reality .
和 他的 苦的 绞刑架 幽默 有 提供 一个 讽刺 宽慰 到 严峻 现实 .

他那辛辣的黑色幽默，为残酷的现实带来了一丝苦涩的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [naɪs][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] .
It had been nice to work with him .
它 有 到过 好的 到 工作 和 他 .

和他一起工作很愉快。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
She wondered if he would miss her .
她 想知道 如果 他 会 错过 她 .

她想知道他会不会想念她。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .
Her lips curled in a faint smile .
她 嘴唇 卷曲 在 一个 头晕的 微笑 .

她嘴角勾起一抹淡淡的微笑。

[hiː; hi] [wʊd] ,
He would ,
他 会 ,

他会的。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['keɪɒs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
if only for the trouble he would have in making chaos out of the order
如果 仅有的 为了 这 麻烦 他 会 有 在 制作 混乱 出去 的 这 命令
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
she had created .
她 有 创建 .

即使只是为了让他有机会把她创造的秩序搅得一团糟，也好过他自己也乐在其中。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðæt] ['elɪveɪtə(r)] ['hʌri] ?
Why couldn't that elevator hurry ?
为什么 不能 那 电梯 匆忙 ?

为什么电梯不能快点?

" ['meəri] !
" Mary !
" 玛丽 !

“玛丽！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" ['kreɪmərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" Kramer's voice was in her ears , and his hand was on her
" 克莱默的 嗓音 曾是 在 她 耳朵 , 和 他的 手 曾是 在 她
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“克莱默的声音在她耳边响起，他的手搭在她的肩膀上。”

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! "
" Don't touch me ! "
" 不 触碰 我 ! "

“别碰我！”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['dɪfrənt] .
" His voice was curiously different .
" 他的 嗓音 曾是 奇怪的是 不同的 .

他的声音有些不同寻常。

['jʌŋgə] , [ɪk'saɪtɪd] .
Younger , excited .
年轻 , 兴奋的 .

年轻，充满活力。

" [ai][hæv; həv] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have Thurston's Disease , " she said .
" 我 有 瑟斯顿的 疾病 , " 她 说 .

“我患有瑟斯顿氏病,”她说。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][let][gəʊ] .
He didn't let go .
他 没有 让 去 .

他没有放手。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗? ”

" [ðə; ði] [prɪ'zʌmptɪv] [tests] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] . "
" The presumptive tests were positive . "
" 这 推定 测试 是 积极的 . "

“初步检测结果呈阳性。”

" [ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒɪz] ?
" Initial stages ?
" 最初的 阶段 ?

“初期阶段? ”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] ['kɒfɪŋ] [ə'tæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" I had the first coughing attack a few minutes ago .
" 我 有 这 第一的 咳嗽 攻击 一个 很少 分钟 前 .

“几分钟前我开始咳嗽。”

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [slɪd]['əʊpən] .
" He pulled her away from the elevator door that suddenly slid open .
" 他 拉 她 离开 从 这 电梯 门 那 突然 滑行 打开 .

“他把她从突然滑开的电梯门前拉开。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [deθ] [træp] [ˌʌp'steəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You were going to that death trap upstairs , " he said .
" 你 是 去 到 那 死亡 陷阱 楼上 , " 他 说 .

“你当时正要去楼上那个死亡陷阱,”他说。

" [weə(r)] [els] [kæn; kən][ai][gəʊ] ? "
" Where else can I go ? "
" 在哪里 别的 能 我 去 ? "

我还能去哪儿呢?

" [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" With me , " he said .
" 和 我 , " 他 说 .

“跟我一起,”他说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . "
" I think I can help you . "
" 我 思考 我 能 帮助 你 . "

“我想我可以帮到你。”

" [haʊ] ? [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vaɪrəs] ? "
" How ? Have you found a cure for the virus ? "
" 如何 ? 有 你 成立 一个 治愈 为了 这 病毒 ? "

“怎么做到的? 你们找到治疗病毒的方法了吗? ”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[æt; ət] [li:st] [ɪts] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] ['ðer] ['ju:zɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .
At least it's a better possibility than the things they're using up there .
在 至少 它是 一个 更好的 可能性 比 这 事物 它们是 使用 向上 那里 .

至少这比他们现在用的那些东西要好得多。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɜ:dʒənt] .
" His voice was urgent .
" 他的 嗓音 曾是 紧迫的 .

他的声音很急切。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ai] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [pʊt] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði]
" And to think I might never have seen it if you hadn't put me on the
" 和 到 思考 我 可能 绝不 有 已见 它 如果 你 之前没有 放 我 在 这
[træk] . "
track . "
追踪 . "

"想想如果不是你让我走上这条路，我可能永远也看不到这一切。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [raɪt] ? "
" Are you sure you're right ? "
" 是 你 当然 你是 正确的 ? "

你确定你是对的吗?

" [nɒt] ['æbsəlu:tli] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækts] [fɪt] .
" Not absolutely , but the facts fit .
" 不是 绝对地 , 但 这 事实 合身 .

"不完全如此，但事实符合。"

[ðə; ði] ['θɪəriz] [gʊd] . "
The theory's good . "
这 理论的 好的 . "

理论不错。

" [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['klɪnɪk] .
" Then I'm going to the clinic .
" 然后 我是 去 到 这 诊所 .

"然后我就去诊所。"

[ai] [kænt] [rɪsk] [in'fekt] [ju:; jʊ] .
I can't risk infecting you .
我 不能 风险 感染 你 .

我不能冒着感染你的风险。

[aɪm][ə; eɪ]['kæriə(r)] [naʊ] .
I'm a carrier now .
我是 一个 载体 现在 .

我现在是一名携带者。

[ai][kæn; kən] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][daɪ] . "
I can kill you , and you're too important to die . "
我 能 杀 你 , 和 你是 也 重要的 到 死 . "

我可以杀了你，但你太重要了，不能死。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [rɒŋ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " ['kreɪmər] [sed] .
" You don't know how wrong you are , " Kramer said .
" 你 不 知道 如何 错误的 你 是 , " 克莱默 说 .

"你根本不知道自己错得有多离谱，"克莱默说。

" [let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] ! "
" Let go of me ! "
" 让 去 的 我 ! "

"放开我！"

" [nəʊ] — [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
" No — you're coming back !
" 不 — 你是 未来 后退 !

"不——你会回来的！"

" [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡrɑːsp] .
" She twisted in his grasp .
" 她 扭曲 在 他的 抓牢 .

她在他的掌控中扭动着身子。

" [let] [ˌem 'iː][ɡəʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

"放开我！"

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
" she sobbed and broke into a fit of coughing worse than before .
" 她 啜泣 和 打破 进入 一个 合身 的 咳嗽 更糟 比 前 .

她抽泣着，咳嗽得比之前更厉害了。

" [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kreɪmər] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
" What I was trying to say , " Dr . Kramer said into the silence that followed ,
" 什么 我 曾是 尝试 到 说 , " 博士 . 克莱默 说 进入 这 沉默 那 随后 ,

"我刚才想说的是，"克莱默医生打破了随后的沉默说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] , [juːv] [biːn] [ə; eɪ]['kæriə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] .
" is that if you have Thurston's Disease , you've been a carrier for at least two weeks .
" 是 那 如果 你 有 瑟斯顿的 疾病 , 你已经 到过 一个 载体 为了 在 至少 二 周 .

"也就是说，如果你患有瑟斯顿氏病，那么你至少已经携带病原体两周了。"

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)]['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] [kænt] [help] .
If I am going to get it , your going away can't help .
如果 我 是 去 到 得到 它 , 你的 去 离开 不能 帮助 .

如果我要得这种病，你离开也无济于事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɒt] , [aɪm][nɒt] . "
And if I'm not , I'm not . "
和 如果 我是 不是 , 我是 不是 . "

如果我不是，那就是不是。

" [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ['wɪlɪŋli] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [nɒk] [juː; jʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd][dræɡ][juː; jʊ] [bæk] ?
" Do you come willingly or shall I knock you unconscious and drag you back ?
" 做 你 来 心甘情愿 或者 将 我 敲 你 无意识 和 拖 你 后退 ?

"你是自愿来的，还是我把你打晕拖回去？"

" ['kreɪmər] [ɑːskt] .
" Kramer asked .
" 克莱默 问 .

克莱默问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She looked at his face .
她 看起来 在 他的 脸 .

她看着他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grɪmə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
It was grimmer than she had ever seen it before .
它 曾是 更糟糕 比 她 有 曾经 已见 它 前 .

比她以前见过的任何地方都要糟糕。

['nʌmli] [ʃiː; ʃi][let][hɪm] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
Numbly she let him lead her back to the laboratory .
麻木地 她 让 他 带领 她 后退 到 这 实验室 .

她麻木地任由他领着她回到实验室。

" [bʌt; bət] , ['wɔːltə] — [ai][kænt] .
" But , Walter — I can't .
" 但 , 沃尔特 — 我 不能 .

“但是，沃尔特——我做不到。”

[ðæts] ['sɪksti][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ten] ['aʊəz] !
That's sixty in the past ten hours !
那就是 六十 在 这 过去的 十 小时 !

过去十个小时就发生了六十起!

" [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [ðen] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] .
" Take it , " he said grimly , " then take another .
" 拿 它 , " 他 说 阴沉地 , " 然后 拿 其他 .

“吃吧,”他冷冷地说，“然后再吃一个。”

[ænd; ənd] [ɪn'heɪl] .
And inhale .
和 吸入 .

然后吸气。

['diːpli] . "
Deeply . "
深 . "

深。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dɪzi] . "
" But they make me dizzy . "
" 但 他们 制作 我 晕眩的 . "

“但它们让我头晕。”

" ['betə(r)] ['dɪzi] [ðæn; ðən] [ded] .
" Better dizzy than dead .
" 更好的 晕眩的 比 死的 .

晕倒总比死了好。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] — [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] ? "
And , by the way — how's your chest ? "
和 , 经过 这 方式 — 怎么样 你的 胸部 ? "

对了，你的胸部感觉怎么样?

" ['betə(r)] .
" Better .
" 更好的 .

“更好的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][peɪn] [naʊ] .
There's no pain now .
有 不 疼痛 现在 .

现在不疼了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɒf] [ɪz] [wɜːs] . "
But the cough is worse . "
但 这 咳嗽 是 更糟 . "

但是咳嗽更严重了。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . "
" It should be . "
" 它 应该 是 . "

“应该如此。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [juːv] ['nevə(r)] [sməʊkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [kɒf] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've never smoked enough to get a cigarette cough , " he said .
" 你已经 绝不 熏制 足够的 到 得到 一个 卷烟 咳嗽 , " 他 说 .

“你抽烟抽得不够多，所以不会得香烟咳嗽,”他说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dɪzɪli] .
She shook her head dizzily .
她 摇晃 她 头 晕眩地 .

她晕乎乎地摇了摇头。

" [jʊr; jər] [səʊ] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're so right , " she said .
" 你是 所以 正确的 , " 她 说 .

“你说得太对了,”她说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['nɪəli] [kɪld] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [traɪ'ʌmfəntli] .
" And that's what nearly killed you , " he finished triumphantly .
" 和 那就是 什么 几乎 被杀 你 , " 他 完成的 凯旋而归 .

“而这差点要了你的命,”他得意洋洋地总结道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [aɪm]['sɜːt(ə)n] .
" I'm certain .
" 我是 肯定 .

我确信。

['nætʃ(ə)rəli] , [ai] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [jet] .
Naturally , I can't prove it — yet .
自然 , 我 不能 证明 它 — 然而 .

当然，我现在还无法证明这一点。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .
But that's just a matter of time .
但 那就是 只是 一个 事情 的 时间 .

但这只是时间问题。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spɒns] [dʒʌst] [ə'baʊt] [klintʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Your response just about clinches it .
你的 回复 只是 关于 关键时刻 它 .

你的回复几乎就决定了这件事。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rekɔːdz] .
Take a look at the records .
拿 一个 看 在 这 记录 .

查阅一下记录。

[huː] [gets] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ?
Who gets this disease ?
WHO 获得 这 疾病 ?

哪些人会得这种病?

['jʌŋstər] — [wɪð] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [mɔː'bɪdəti] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [mɔː'tæləti] .
Youngsters — with nearly one hundred per cent morbidity and one hundred per cent mortality .
年轻人 — 和 几乎 一 百 每 中心 发病率 和 一 百 每 中心 死亡 .

青少年——发病率和死亡率几乎均为百分之百。

['ædʌlts] — [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [mɔː'bɪdəti] — [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [mɔː'tæləti] .
Adults — less than fifty per cent morbidity — and again one hundred per cent mortality .
成年人 — 较少的 比 五十 每 中心 发病率 — 和 再次 一 百 每 中心 死亡 .

成人——发病率低于 50%，但死亡率仍高达 100%。

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [ɪ'mjuːn] ?
What makes the other fifty per cent immune ?
什么 制作 这 其他 五十 每 中心 免疫 ?

是什么让另外50%的人免疫?

[jɔː(r); jə(r)] [kræk] [ə'baʊt] ['leðə(r)] [lʌŋz] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] — [səʊ] [ai] [fed] [ðə; ði] ['deɪtə] [kɑːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [ænd; ənd] [kiːd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] ['vɜːsəs] ['ɪnsɪdəns] .
Your crack about leather lungs started me thinking — so I fed the data cards into the computer and keyed them for smoking versus incidence .
你的 裂缝 关于 皮革 肺 开始 我 思维 — 所以 我 美联储 这 数据 牌 进入 这 电脑 和 按键 他们 为了 吸烟 相对 发生率 .

你关于皮革肺的玩笑让我开始思考——所以我把数据卡输入电脑，并输入吸烟与发病率的关系。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðæt] [nɒt] [wʌn] ['hevi] ['sməʊkə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] ['θɜːrstənz] [dɪ'ziːz] .
And I found that not one heavy smoker had died of Thurston's Disease .
和 我 成立 那 不是 一 重的 吸烟者 有 死亡 的 瑟斯顿的 疾病 .

我发现，没有一个重度吸烟者死于瑟斯顿氏病。

[lait] ['sməʊkəz] [ænd; ənd] [nɔn'sməukə] — ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['nɪkətiːn] ['ædɪkt] .
Light smokers and nonsmokers — plenty of them — but not one single nicotine addict .
光 吸烟者 和 非吸烟者 — 很多 的 他们 — 但 不是 一 单身的 尼古丁 瘾君子 .

轻度吸烟者和非吸烟者很多，但没有一个尼古丁成瘾者。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['rændəmaɪzd; 'rændəˌmaɪzd] [kɑːdz] [ɪn] [ðæt] [spɒt] [tʃek] .
And there were over ten thousand randomized cards in that spot check .
和 那里 是 超过 十 千 随机 牌 在 那 点 查看 .

那次抽查中随机抽取了超过一万张卡片。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['klæsɪk] [ɪk'sperɪmənt] [ðə; ði] [lʌŋ] ['kænsə(r)] [bɔɪz]
And there's the exact reverse of that classic experiment the lung cancer boys
和 有 这 精确的 撤销 的 那 经典的 实验 这 肺 癌症 男孩们
[juːst] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [keɪs] .
used to sell their case .
用过的 到 卖 他们的 案件 .

而这与肺癌患者用来证明其观点的经典实验正好相反。

[ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [ɡruːps] [wɪtʃ] [prə'hɪbɪt] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd]
Among certain religious groups which prohibit smoking there was nearly one hundred
之中 肯定 宗教 团体 哪个 禁止 吸烟 那里 曾是 几乎 一 百
[pə(r)] [sent] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] !
per cent mortality of all ages !
每 中心 死亡 的 全部 年龄 !

在某些禁止吸烟的宗教团体中，所有年龄段的死亡率几乎达到百分之百！

" [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [θɔːt] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] ,
" And so I thought since the disease was just starting in you ,
" 和 所以 我 想法 自从 这 疾病 曾是 只是 开始 在 你 ,

"所以我想，既然你的病情才刚刚开始，

[pə'hæps] [ai] [kʊd; kəd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] ['ləʊdɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [tə'bækəʊ] [sməʊk] .
perhaps I could stop it if I loaded you with tobacco smoke .
也许 我 可以 停止 它 如果 我 已加载 你 和 烟草 抽烟 .

或许如果我让你吸入大量烟草烟雾，就能阻止这一切。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ! "
And it works ! "
和 它 作品 ! "

而且真的有效！

" [jʊr; jər] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [jet] , " ['meəri] [sed] .
" You're not certain yet , " Mary said .
" 你是 不是 肯定 然而 , " 玛丽 说 .

"你还没确定呢，"玛丽说。

" [ai] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] . "
" I might not have had the disease . "
" 我 可能 不是 有 有 这 疾病 . "

"我可能根本就不会得这种病。"

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
" You had the symptoms .
" 你 有 这 症状 .

你出现了这些症状。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['vaɪrəs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['spjuːtəm] . "
And there's virus in your sputum . "
和 有 病毒 在 你的 痰 . "

你的痰里有病毒。

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

"是的，但是——"

" [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] !
" But , nothing !
" 但 , 没有什么 !

但是，什么也没有！

[aɪv] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][læbz]['fɪgə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['merɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I've passed the word — and the boys in the other labs figure that there's merit in it .

我已经 通过了 这 单词 — 和 这 男孩们 在 这 其他 实验室 数字 那 有 优点 在 它 .

我已经把消息传开了——其他实验室的男生们也觉得这样做有好处。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['bɑːrtənz] ['θerəpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] .

We're going to call it Barton's Therapy in your honor .

是 去 到 称呼 它 巴顿的 治疗 在 你的 荣誉 .

为了纪念你，我们将把这种疗法命名为巴顿疗法。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] .

It's going to cause a minor social revolution .

它是 去 到 原因 一个 次要的 社会的 革命 .

这将引发一场小规模的社会变革。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'rɪt(ə)n] .

A lot of laws are going to have to be rewritten .

一个 很多 的 法律 是 去 到 有 到 是 重写 .

许多法律都需要重写。

[ai][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪ'liːg(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [nɒt][tuː; tə] [sməʊk] .

I can see where it's going to be illegal for children not to smoke .

我 能 看 在哪里 它是 去 到 是 非法的 为了 孩子们 不是 到 抽烟 .

我能理解为什么禁止儿童吸烟会是违法的。

['fʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Funny , isn't it ?

有趣的 , 不是 它 ?

真有趣，不是吗?

" [aɪv] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði] [mə'tɜːnəti] [wɔːd] .

" I've contacted the maternity ward .

" 我已经 联系 这 产科 病房 .

“我已经联系了产科病房。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] ['beɪbiz] [stɪl] [ə'laɪv] [ˌʌp'steəz] .

They have three babies still alive upstairs .

他们 有 三 婴儿 仍然 活 楼上 .

楼上还有三个婴儿活着。

[wiː; wi] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːbɔːn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɔː(r)]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] .

We get all the newborn in this town , or didn't you know .

我们 得到 全部 这 新生 在 这 镇 , 或者 没有 你 知道 .

我们镇上所有的新生儿都由我们接生，难道你不知道吗?

['fʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [wiː; wi] [stɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] .

Funny , isn't it , how we still try to reproduce .

有趣的 , 不是 它 , 如何 我们 仍然 尝试 到 复制 .

真可笑，我们竟然还在尝试繁衍后代。

['ðer] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] [sməʊk] ['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kidz] .

They're rigging a smoke chamber for the kids .

它们是 索具 一个 抽烟 房间 为了 这 孩子们 .

他们正在为孩子们搭建一个烟雾室。

[ðə; ði] [hed] [nɜːs] [ɪz] ['skriːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['taɪgə(r)] ,

The head nurse is screaming like a wounded tiger ,

这 头 护士 是 尖叫 喜欢 一个 受伤 老虎 ,

护士长像受伤的老虎一样嚎叫着，

[bʌt; bət] [ʃɪl] [fiːl] ['betə(r)] [wɪð] [lɪv; laɪv] ['beɪbiz] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
but she'll feel better with live babies to care for .
但 壳 感觉 更好的 和 居住 婴儿 到 关心 为了 .

但有了活生生的婴儿照顾，她会感觉好一些。

[ðə; ði] ['əʊnli] [bæd] [θɪŋ] [ai] [kæn; kən] [siː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌt] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] ['sməʊkɪŋ] .
The only bad thing I can see is that it may cut down on her chain smoking .
这 仅有的 坏的 事物 我 能 看 是 那 它 可能 切 向下 在 她 链 吸烟 .

我唯一觉得不好的地方就是，这可能会让她减少抽烟的次数。

[ʃiːz] [biːn] ['wʌrid] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] ['ɪnfənt] [mɔː'tæləti] .
She's been worried a lot about infant mortality .
她是 到过 担心 一个 很多 关于 婴儿 死亡 .

她一直很担心婴儿死亡率。

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['nɜːsəriz] — [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] .
" And speaking of nurseries — that reminds me .
" 和 请讲 的 苗圃 — 那 提醒 我 .

“说到托儿所——这让我想起了一件事。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
I wanted to ask you something . "
我 通缉 到 问 你 某物 . "

我想问你件事。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
" Will you marry me ?
" 将要 你 结婚 我 ?

“你愿意嫁给我吗？

[aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] .
I've wanted to ask you before , but I didn't dare .
我已经 通缉 到 问 你 前 , 但 我 没有 敢 .

我之前就想问你，但我不敢。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] — [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
Now I think you owe me something — your life .
现在 我 思考 你 欠 我 某物 — 你的 生活 .

现在我觉得你欠我一条命。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . "
And I'd like to take care of it from now on . "
和 ID 喜欢 到 拿 关心 的 它 从 现在 在 . "

从现在开始，我希望由我来负责这件事。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , " ['meəri] [sed] .
" Of course I will , " Mary said .
" 的 课程 我 将要 , " 玛丽 说 .

“我当然会，”玛丽说。

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] , [tuː] .
" And I have reasons , too .
" 和 我 有 原因 , 也 .

“我也有我的理由。”

[ɪf] [ai] ['mæri] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kænt] ['pɒsəbli] [duː; də] [ðæt] ['sɪli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [plæn] . "
If I marry you , you can't possibly do that silly thing you plan . "
如果 我 结婚 你 ， 你 不能 可能 做 那 愚蠢的 事物 你 计划 . "

如果我嫁给你，你就绝对不能做你计划的那件蠢事了。

" [wɒt] [θɪŋ] ? "
" What thing ? "
" 什么 事物 ? "

“什么事？”

" ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] ['bɑːrtənz] .
" Naming the treatment Barton's .
" 命名 这 治疗 巴顿的 .

“将这种疗法命名为巴顿氏疗法。”

['itl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kreɪmərz] . " ■
It'll have to be Kramer's . " ■
它将 有 到 是 克莱默的 . " ■

那一定是克莱默的。”■

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] [ænd; ənd]
Transcriber's Note : This etext was produced from Analog Science Fact and
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 和
['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
Science Fiction February 1962 .
科学 小说 二月 - .

转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与科幻》1962 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷